

Ibirimo/Summary/Sommaire

page/urup

A. Amateka ya Minisitiri w'Intebe / Prime Minister's Orders / Arrêtés du Premier Ministre

N°004/03 ryo ku wa 29/02/2016

Iteka rya Minisitiri w'Intebe ryemerera Umuyobozi w'Ishami guhagarika akazi mu gihe kitazwi.....4

N°004/03 of 29/02/2016

Prime Minister's Order granting a leave of absence for non specific period to a Director.....4

N°004/03 du 29/02/2016

Arrêté du Premier Ministre portant mise en disponibilité d'un Directeur.....4

N°005/03 ryo ku wa 29/02/2016

Iteka rya Minisitiri w'Intebe rishyiraho Umuyobozi w'Ishami8

N°005/03 of 29/02/2016

Prime Minister's Order appointing a Director of Unit.....8

N°005/03 DU 29/02/2016

Arrêté du Premier Ministre portant nomination d'une Directrice d'Unité8

N°006/03 ryo ku wa 29/02/2016

Iteka rya Minisitiri w'Intebe rishyiraho Umuyobozi w'Ishami12

N°006/03 of 29/02/2016

Prime Minister's Order appointing a Director of Unit.....12

N°006/03 du 29/02/2016

Arrêté du Premier Ministre portant nomination d'une Directrice d'Unité.....12

N°007/03 ryo ku wa 29/02/2016

Iteka rya Minisitiri w'Intebe rishyiraho *Chief Operating Officer*.....16

N°007/03 of 29/02/2016

Prime Minister's Order appointing a Chief Operating Officer.....16

N°007/03 du 29/02/2016

Arrêté du Premier Ministre portant nomination d'un *Chief Operating Officer*.....16

N°008/03 ryo ku wa 29/02/2016

Iteka rya Minisitiri w'Intebe rishyiraho *Division Manager*.....20

N°008/03 of 29/02/2016

Prime Minister's Order appointing a Division Manager.....20

N°008/03 du 29/02/2016

Arrêté du Premier Ministre portant nomination d'un Chef de Division.....20

N°009/03 ryo ku wa 29/02/2016

Iteka rya Minisitiri w'Intebe rishyiraho Umuyobozi Mukuru24

N°009/03 of 29/02/2016

Prime Minister's Order appointing a Director General.....24

N°009/03 du 29/02/2016

Arrêté du Premier Ministre portant nomination d'un Directeur Général.....24

B. Iteka rya Minisitiri / Ministerial Order/Arrêté Ministériel

N° 007/2016 ryo ku wa 01/03/2016

Iteka rya Minisitiri rishyiraho uburyo abafite ubumuga bitabwaho by'umwihariko mu mashuri.....28

N° 007/2016 of 01/03/2016

Ministerial Order determining modalities for special treatment of persons with disabilities in schools.....28

N° 007/2016 du 01/03/2016

Arrêté Ministériel portant modalités de traitement particulier des personnes handicapées en matière d'éducation.....28

C. Amabwiriza / Instructions / Instructions

N° 001/Mineduc/2016 yo ku wa 01/03/2016

Amabwiriza ya Minisitiri akena ibyerekeye ishimwe ry'akarusho rihabwa abanyeshuri barushije abandi.34

N°001/Mineduc/2016 of 01/03/2016

Ministerial Instructions establishing the prize of excellence awarded to the best performing pupils34

N°001/Mineduc/2016 of 01/03/2016

Instructions Ministérielles portant création du prix d'excellence aux élèves ayant obtenu les meilleurs résultats34

N°01/19.23 yo kuwa 03/03/2016

Amabwiriza ya Minisitiri yerekeye amafaranga ntarengwa agenerwa abakozi ba Leta bari mu butumwa bw'akazi imbere mu gihugu.....38

N°01/19.23 of 01/19.23

Ministerial Instructions determining mission fees of public servants on official mission inside the country.....38

N°01/19.23 du 01/19.23

Instructions Ministérielles déterminant les frais de missions alloués aux agents de l'Etat en mission officielle à l'intérieur du pays.....38

D. Guhindura amazina / Change of names / Changement de noms

N° 406/08.25 ryo kuwa 24/02/2016

Iteka rya Minisitiri ritanga uburenganzira bwo guhindura amazina.....51

N° 406/08.25 of 24/02/2016

Ministerial Order authorising change of names.....51

N° 406/08.25 du 24/02/2016

Arrêté Ministériel portant autorisation de changement de noms.....51

N° 407/08.25 ryo kuwa 24/02/2016

Iteka rya Minisitiri ritanga uburenganzira bwo guhindura amazina.....55

N° 407/08.25 of 24/02/2016

Ministerial Order authorising change of names.....55

N° 407/08.25 du 24/02/2016

Arrêté Ministériel portant autorisation de changement de noms.....55

N° 410/08.25 ryo kuwa 24/02/2016

Iteka rya Minisitiri ritanga uburenganzira bwo guhindura amazina.....59

N° 410/08.25 of 24/02/2016

Ministerial Order authorising change of names.....59

N° 410/08.25 du 24/02/2016

Arrêté Ministériel portant autorisation de changement de noms.....59

E. Amakoperative / Cooperatives / Coopératives

- INGOBOKAMURYANGO.....	63
- KOTUBA.....	64
- DUKORERE KAWA.....	65
- KOPEDUKU - RUSUMO.....	66
- KOPABARWI.....	67
- KOAIMU TWIHAZE.....	68
- COCAKAM- JYAMBERE.....	69
- RUWAMACO.....	70
- DUSABANE NGORORERO.....	71
- TWOGEZAMAHOHO.....	72
- KOTEMGI.....	73
- G.I.L.I.C.U.....	74
- INTERA MASHA.....	75
- KIMUYANZA.....	76
- KOTEMU RULINDO.....	77
- KODUIBUCANYA.....	78
- KONUGI.....	79
- ABISHYZEHAMWE BIRAMBO.....	80
- COFAENYA.....	81
- KOTIMU.....	82
- KOPERATIVE Y'ABAJYANAMA B'UBUZIMA MUNANIRA.....	83
- P M P.....	84
- KODUBAIMU».....	85
- UBUZIMA BWIZA MKM.....	86
- TURI UMWE MUSA.....	87
- KAIMU ABADACOGORA.....	88

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE
N°004/03 RYO KU WA 29/02/2016
RYEMERERA UMUYOBOZI W'ISHAMI
GUHAGARIKA AKAZI MU GIHE
KITAZWI

PRIME MINISTER'S ORDER N°004/03
OF 29/02/2016 GRANTING A LEAVE OF
ABSENCE FOR NON SPECIFIC PERIOD
TO A DIRECTOR

ARRETE DU PREMIER MINISTRE
N°004/03 DU 29/02/2016 PORTANT MISE
EN DISPONIBILITE D'UN DIRECTEUR

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere: Guhagarika akazi mu
gihe kitazwi

Article One: Leave of Absence for non-
specific period

Article premier: Mise en disponibilité

Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri
teka

Article 2: Authorities responsible for the
implementation of this Order

Article 2: Autorités chargées de l'exécution
du présent arrêté

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo
zinyuranyije n'iri teka

Article 3: Repealing provision

Article 3: Disposition abrogatoire

Ingingo ya 4: Igihe iri teka ritangira
gukurikizwa

Article 4: Commencement

Article 4: Entrée en vigueur

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N°004/03 RYO KU WA 29/02/2016 RYEMERERA UMUYOBOZI W'ISHAMI GUHAGARIKA AKAZI MU GIHE KITAZWI

PRIME MINISTER'S ORDER N°004/03 OF 29/02/2016 GRANTING A LEAVE OF ABSENCE FOR NON SPECIFIC PERIOD TO A DIRECTOR

ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°004/03 DU 29/02/2016 PORTANT MISE EN DISPONIBILITE D'UN DIRECTEUR

Minisitiri w'Intebe,

The Prime Minister,

Le Premier Ministre,

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo mu 2003 ryavuguruwe mu 2015, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 120, iya 121, iya 123, iya 122, iya 139, n'iya 176;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 2003 revised in 2015, especially in articles 120, 121, 123, 122, 139, and 176;

Vu la Constitution de la République du Rwanda de 2003 révisée en 2015, spécialement en ses articles 120, 121, 123, 122, 139, et 176;

Ashingiye ku Itegeko n° 86/2013 ryo ku wa 11/09/2013 rishyiraho sitati rusange igenga abakozi ba Leta, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 87 n'iya 88;

Pursuant to Law n° 86/2013 of 11/09/2013 establishing the general statutes for public service, especially in its articles 87 and 88;

Vu la Loi n°86/2013 du 11/09/2013 portant statut général de la fonction publique, spécialement en ses articles 87 et 88 ;

Inama y'Abaminisitiri yateranye ku wa 08/12/2015 imaze kubisuzuma no kubyemeza;

After consideration and approval by Cabinet in its session of 08/12/2015;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 08/12/2015;

ATEGETSE:

HEREBY ORDERS:

ARRETE:

Ingingo ya mbere: Guhagarika akazi mu gihe kitazwi

Article One: Leave of Absence for non-specific period

Article premier: Mise en disponibilité

Bwana MUGISHA Emmanuel, “*Director of Regulation & Standards Unit*” mu Kigo cy'u Rwanda gishinzwe Guteza Imbere Imiturire (RHA) yemerewe guhagarika akazi mu gihe kitazwi.

Mr. MUGISHA Emmanuel, Director of Regulation & Standards Unit in Rwanda Housing Authority (RHA) is granted a leave of absence for non-specific period.

Il est accordé une mise en disponibilité à Monsieur MUGISHA Emmanuel, “*Director of Regulation & Standards Unit*” au sein de l'Office Rwandais pour la Promotion de l'Habitat (RHA).

Official Gazette n° 10 of 07/03/2016

Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka

Minisitiri w'Ibikorwa Remezo, Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo, na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi bashinzwe kubahiriza iri teka.

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije n'ariyo zivanyweho.

Ingingo ya 4: Igihe iri teka ritangira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa umunsi ritangarijwe mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda. Agaciro karyo gahera kuwa 08/12/2015.

Kigali, ku wa 29/02/2016

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

The Minister of Infrastructure, the Minister of Public Service and Labour and the Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with the implementation of this Order.

Article 3: Repealing provision

All legal provisions contrary to this Order are hereby repealed.

Article 4: Commencement

This Order shall come into force on the day of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda. It takes effect as of 08/12/2015.

Kigali, on 29/02/2016

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Le Ministre des Infrastructures, le Ministre de la Fonction Publique et du Travail et le Ministre des Finances et de la Planification Economique sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Article 3: Disposition abrogatoire

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Article 4: Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda. Il sort ses effets à partir du 08/12/2015.

Kigali, le 29/02/2016

Official Gazette n° 10 of 07/03/2016

(sé)

MUREKEZI Anastase
Minisitiri w'Intebe

(sé)

MUREKEZI Anastase
Prime Minister

(sé)

MUREKEZI Anastase
Premier Ministre

(sé)

UWIZEYE Judith
Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo

(sé)

UWIZEYE Judith
Minister of Public Service and Labour

(sé)

UWIZEYE Judith
Ministre de la Fonction Publique et du Travail

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya
Repubulika:**

**Seen and sealed with the Seal of the
Republic:**

Vu et scellé du Sceau de la République :

(sé)

BUSINGYE Johnston
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta

(sé)

BUSINGYE Johnston
Minister of Justice/Attorney General

(sé)

BUSINGYE Johnston
Ministre de la Justice/ Garde des Sceaux

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE PRIME MINISTER'S ORDER N°005/03 OF ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°005/03
N°005/03 RYO KU WA 29/02/2016 29/02/2016 APPOINTING A DIRECTOR OF DU 29/02/2016 PORTANT NOMINATION
RISHYIRAHU UMUYOBOZI W' ISHAMI UNIT D'UNE DIRECTRICE D'UNITE

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho

Article One: Appointment

Article premier: Nomination

Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Article 3: Repealing provision

Article 3: Disposition abrogatoire

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Article 4 : Commencement

Article 4: Entrée en vigueur

Official Gazette n° 10 of 07/03/2016

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N°005/03 RYO KU WA 29/02/2016 RISHYIRAHU UMUYOBOZI W' ISHAMI **PRIME MINISTER'S ORDER N°005/03 OF 29/02/2016 APPOINTING A DIRECTOR OF UNIT** **ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°005/03 DU 29/02/2016 PORTANT NOMINATION D'UNE DIRECTRICE D'UNITE**

Minisitiri w'Intebe,

The Prime Minister,

Le Premier Ministre,

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo mu 2003 ryavuguruwe mu 2015, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 119, iya 120, iya 122 n'iya 176;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 2003 revised in 2015, especially in Articles 119, 120, 122 and 176;

Vu la Constitution de la République du Rwanda de 2003 révisée en 2015, spécialement en ses articles 119, 120, 122 et 176;

Ashingiye ku Itegeko n° 86/2013 ryo ku wa 11/09/2013 rishyiraho sitati rusange igenga abakozi ba Leta, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 4, iya 6 n'iya 8;

Pursuant to Law n° 86/2013 of 11/09/2013 establishing the general statutes for public service, especially in Articles 4, 6 and 8;

Vu la Loi n° 86/2013 du 11/09/2013 portant statut général de la fonction publique, spécialement en ses articles 4, 6 et 8;

Bisabwe na Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo;

Upon proposal by the Minister of Public Service and Labour;

Sur proposition du Ministre de la Fonction Publique et du Travail ;

Inama y'Abaminisitiri yateranye ku wa 08/12/2015, imaze kubisuzuma no kubyemeza;

After consideration and approval by the Cabinet, in its session of 08/12/2015;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 08/12/2015;

ATEGETSE:

HEREBY ORDERS:

ARRETE:

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho

Article One: Appointment

Article premier: Nomination

Madamu MUJAWIMANA Annonciata agizwe Umuyobozi w'Ishami rishinzwe Ubutegetsi n'Imicungire y'Abakozi mu Kigo cy'Igihugu Gitsura Ubuziranenge (RSB).

Mrs MUJAWIMANA Annonciata is hereby appointed Director of Administration and Human Resources Unit in the Rwanda Standards Boards (RSB).

Madame MUJAWIMANA Annonciata est nommée Directrice de l'Unité de l'Administration et Ressources Humaines à l'Office Rwandais de Normalisation (RSB).

Official Gazette n° 10 of 07/03/2016

Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka

Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo, Minisitiri w'Ubucuruzi n'Inganda na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi basabwe kubahiriza iri teka.

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

The Minister of Public Service and Labour, the Minister of Trade and Industry and the Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with the implementation of this Order.

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Le Ministre de la Fonction Publique et du Travail, le Ministre du Commerce et de l'Industrie et le Ministre des Finances et de la Planification Economique sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho.

Article 3: Repealing provision

All prior provisions contrary to this Order are hereby repealed.

Article 3: Disposition abrogatoire

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda. Agaciro karyo gahera ku wa 08/12/2015.

Article 4: Commencement

This Order shall come into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda. It takes effect as of 08/12/2015.

Article 4: Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda. Il sort ses effets à partir du 08/12/2015.

Kigali, ku wa 29/02/2016

Kigali, on 29/02/2016

Kigali, le 29/02/2016

(sé)
MUREKEZI Anastase
Minisitiri w'Intebe

(sé)
MUREKEZI Anastase
Prime Minister

(sé)
MUREKEZI Anastase
Premier Ministre

(sé)
UWIZEYE Judith
Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo

(sé)
UWIZEYE Judith
Minister of Public Service and Labour

(sé)
UWIZEYE Judith
Ministre de la Fonction Publique et du Travail

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya
Repubulika:**

**Seen and sealed with the Seal of the
Republic:**

Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minisitiri w'Ubutabera / Intumwa Nkuru ya Leta

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minister of Justice / Attorney General

(sé)
BUSINGYE Johnston
Ministre de la Justice / Garde des Sceaux

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE PRIME MINISTER'S ORDER N°006/03 OF ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°006/03
N°006/03 RYO KU WA 29/02/2016 29/02/2016 APPOINTING A DIRECTOR OF DU 29/02/2016 PORTANT NOMINATION
RISHYIRAHU UMUYOBOZI W'ISHAMI UNIT D'UNE DIRECTRICE D'UNITE

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho

Article One: Appointment

Article premier: Nomination

Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Article 3: Repealing provision

Article 3: Disposition abrogatoire

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Article 4 : Commencement

Article 4: Entrée en vigueur

Official Gazette n° 10 of 07/03/2016

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N°006/03 RYO KU WA 29/02/2016 RISHYIRAHU UMUYOBOZI W'ISHAMI **PRIME MINISTER'S ORDER N°006/03 OF 29/02/2016 APPOINTING A DIRECTOR OF UNIT** **ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°006/03 DU 29/02/2016 PORTANT NOMINATION D'UNE DIRECTRICE D'UNITE**

Minisitiri w'Intebe,

The Prime Minister,

Le Premier Ministre,

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo mu 2003 ryavuguruwe mu 2015, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 119, iya 120, iya 122 n'iya 176;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 2003 revised in 2015, especially in Articles 119, 120, 122 and 176;

Vu la Constitution de la République du Rwanda de 2003 révisée en 2015, spécialement en ses articles 119, 120, 122 et 176;

Ashingiye ku Itegeko n° 86/2013 ryo ku wa 11/09/2013 rishyiraho sitati rusange igenga abakozi ba Leta, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 4, iya 6 n'iya 8;

Pursuant to Law n° 86/2013 of 11/09/2013 establishing the general statutes for public service, especially in Articles 4, 6 and 8;

Vu la Loi n° 86/2013 du 11/09/2013 portant statut général de la fonction publique, spécialement en ses articles 4, 6 et 8;

Bisabwe na Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo;

Upon proposal by the Minister of Public Service and Labour;

Sur proposition du Ministre de la Fonction Publique et du Travail;

Inama y'Abaminisitiri yateranye ku wa 08/12/2015, imaze kubisuzuma no kubyemeza;

After consideration and approval by the Cabinet, in its session of 08/12/2015;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 08/12/2015;

ATEGETSE:

HEREBY ORDERS:

ARRETE:

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho

Article One: Appointment

Article premier: Nomination

Madamu MUKAMUNANA Jacqueline agizwe Umuyobozi w'Ishami rishinzwe Imari no Gucunga Ibikoresho muri Minisitiri y'Imari n'Igenamigambi.

Mrs MUKAMUNANA Jacqueline is hereby appointed Director of Finance and Logistics Unit in the Ministry of Finance and Economic Planning.

Madame MUKAMUNANA Jacqueline est nommée Directrice de l'Unité chargée des Finances et de la Logistique au sein du Ministère des Finances et de la Planification Economique.

Official Gazette n° 10 of 07/03/2016

Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka

Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi basabwe kubahiriza iri teka.

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

The Minister of Public Service and Labour and the Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with the implementation of this Order.

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Le Ministre de la Fonction Publique et du Travail et le Ministre des Finances et de la Planification Economique sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho.

Article 3: Repealing provision

All prior provisions contrary to this Order are hereby repealed.

Article 3: Disposition abrogatoire

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda. Agaciro karyo gahera ku wa 08/12/2015.

Article 4: Commencement

This Order shall come into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda. It takes effect as of 08/12/2015.

Article 4: Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda. Il sort ses effets à partir du 08/12/2015.

Kigali, ku wa 29/02/2016

Kigali, on 29/02/2016

Kigali, le 29/02/2016

Official Gazette n° 10 of 07/03/2016

(sé)
MUREKEZI Anastase
Minisitiri w'Intebe

(sé)
MUREKEZI Anastase
Prime Minister

(sé)
MUREKEZI Anastase
Premier Ministre

(sé)
UWIZEYE Judith
Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo

(sé)
UWIZEYE Judith
Minister of Public Service and Labour

(sé)
UWIZEYE Judith
Ministre de la Fonction Publique et du Travail

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya
Repubulika:**

**Seen and sealed with the Seal of the
Republic:**

Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minisitiri w'Ubutabera / Intumwa Nkuru ya Leta

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minister of Justice / Attorney General

(sé)
BUSINGYE Johnston
Ministre de la Justice / Garde des Sceaux

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE PRIME MINISTER'S ORDER N°007/03 OF ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°007/03
N°007/03 RYO KU WA 29/02/2016 29/02/2016 APPOINTING A CHIEF DU 29/02/2016 PORTANT NOMINATION
RISHYIRAHU CHIEF OPERATING OFFICER OPERATING OFFICER D'UN CHIEF OPERATING OFFICER

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho

Article One: Appointment

Article premier: Nomination

Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Article 3: Repealing provision

Article 3: Disposition abrogatoire

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Article 4: Commencement

Article 4: Entrée en vigueur

Official Gazette n° 10 of 07/03/2016

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N°007/03 RYO KU WA 29/02/2016 RISHYIRAHO CHIEF OPERATING OFFICER **PRIME MINISTER'S ORDER N°007/03 OF 29/02/2016 APPOINTING A CHIEF OPERATING OFFICER** **ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°007/03 DU 29/02/2016 PORTANT NOMINATION D'UN CHIEF OPERATING OFFICER**

Minisitiri w'Intebe,

The Prime Minister,

Le Premier Ministre,

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo mu 2003 ryavuguruwe mu 2015, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 119, iya 120, iya 122 n'iya 176;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 2003 revised in 2015, especially in Articles 119, 120, 122 and 176;

Vu la Constitution de la République du Rwanda de 2003 révisée en 2015, spécialement en ses articles 119, 120, 122 et 176;

Ashingiye ku Itegeko n° 86/2013 ryo ku wa 11/09/2013 rishyiraho sitati rusange igenga abakozi ba Leta, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 4, iya 6 n'iya 8;

Pursuant to Law n° 86/2013 of 11/09/2013 establishing the general statutes for public service, especially in Articles 4, 6 and 8;

Vu la Loi n° 86/2013 du 11/09/2013 portant statut général de la fonction publique, spécialement en ses articles 4, 6 et 8;

Bisabwe na Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo;

On proposal by the Minister of Public Service and Labour;

Sur proposition du Ministre de la Fonction Publique et du Travail ;

Inama y'Abaminisitiri yateranye ku wa 08/12/2015, imaze kubisuzuma no kubyemeza;

After consideration and approval by the Cabinet, in its session of 08/12/2015;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 08/12/2015;

ATEGETSE:

HEREBY ORDERS:

ARRETE:

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho

Article One: Appointment

Article premier: Nomination

Bwana KAMUHINDA Serge agizwe *Chief Operating Officer* mu Rwego rushinzwe Iterambere mu Rwanda (RDB).

Mr KAMUHINDA Serge is hereby appointed Chief Operating Officer in Rwanda Development Board (RDB).

Monsieur KAMUHINDA Serge est nommé *Chief Operating Officer* à l'Office pour la Promotion du Développement au Rwanda (RDB).

Official Gazette n° 10 of 07/03/2016

Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka

Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo, Umuyobozi Mukuru w'Urwego rushinzwe Iterambere mu Rwanda na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi basabwe kubahiriza iri teka.

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

The Minister of Public Service and Labour, the Chief Executive Officer of Rwanda Development Board and the Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with the implementation of this Order.

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Le Ministre de la Fonction Publique et du Travail, le Directeur Général de l'Office pour la Promotion du Développement au Rwanda et le Ministre des Finances et de la Planification Economique sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho.

Article 3: Repealing provision

All prior provisions contrary to this Order are hereby repealed.

Article 3: Disposition abrogatoire

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa ku munsu ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda. Agaciro karyo gahera ku wa 08/12/2015.

Article 4: Commencement

This Order shall come into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda. It takes effect as of 08/12/2015.

Article 4: Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda. Il sort ses effets à partir du 08/12/2015.

Kigali, ku wa 29/02/2016

Kigali, on 29/02/2016

Kigali, le 29/02/2016

Official Gazette n° 10 of 07/03/2016

(sé)

MUREKEZI Anastase
Minisitiri w'Intebe

(sé)

MUREKEZI Anastase
Prime Minister

(sé)

MUREKEZI Anastase
Premier Ministre

(sé)

UWIZEYE Judith
Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo

(sé)

UWIZEYE Judith
Minister of Public Service and Labour

(sé)

UWIZEYE Judith
Ministre de la Fonction Publique et du Travail

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya
Repubulika:**

**Seen and sealed with the Seal of the
Republic:**

Vu et scellé du Sceau de la République

(sé)

BUSINGYE Johnston
Minisitiri w'Ubutabera / Intumwa Nkuru ya Leta

(sé)

BUSINGYE Johnston
Minister of Justice / Attorney General

(sé)

BUSINGYE Johnston
Ministre de la Justice / Garde des Sceaux

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE PRIME MINISTER'S ORDER N°008/03 OF ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°008/03
N°008/03 RYO KU WA 29/02/2016 29/02/2016 APPOINTING A DIVISION DU 29/02/2016 PORTANT NOMINATION
RISHYIRAHU *DIVISION MANAGER* MANAGER D'UN CHEF DE DIVISION

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho

Article One : Appointment

Article premier: Nomination

Ingingo 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Article 3 : Repealing provision

Article 3: Disposition abrogatoire

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Article 4 : Commencement

Article 4: Entrée en vigueur

**ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N°008/03 PRIME MINISTER'S ORDER N°008/03 OF ARRETE DU PREMIER MINISTRE
RYO KU WA 29/02/2016 RISHYIRAHU 29/02/2016 APPOINTING A DIVISION N°008/03 DU 29/02/2016 PORTANT
DIVISION MANAGER MANAGER NOMINATION D'UN CHEF DE DIVISION**

Minisitiri w'Intebe,

The Prime Minister,

Le Premier Ministre,

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo mu 2003 ryavuguruwe mu 2015, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 119, iya 120, iya 122 n'iya 176 ;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 2003 revised in 2015, especially in Articles 119, 120, 122 and 176;

Vu la Constitution de la République du Rwanda de 2003 révisée en 2015, spécialement en ses articles 119, 120, 122 et 176;

Ashingiye ku Itegeko n° 86/2013 ryo ku wa 11/09/2013 rishyiraho sitati rusange igenga abakozi ba Leta, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 4, iya 6 n'iya 8;

Pursuant to Law n° 86/2013 of 11/09/2013 establishing the general statutes for public service, especially in Articles 4, 6 and 8;

Vu la Loi n° 86/2013 du 11/09/2013 portant statut général de la fonction publique, spécialement en ses articles 4, 6 et 8;

Bisabwe na Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo;

Upon proposal by the Minister of Public Service and Labour;

Sur proposition du Ministre de la Fonction Publique et du Travail ;

Inama y'Abaminisitiri yateranye ku wa 08/12/2015, imaze kubisuzuma no kubyemeza;

After consideration and approval by the Cabinet, in its session of 08/12/2015;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 08/12/2015;

ATEGETSE:

HEREBY ORDERS:

ARRETE:

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho

Article One: Appointment

Article premier: Nomination

Bwana HABYARIMANA Gilbert agizwe *Division Manager* ushinzwe Kugenzura Amakoperative mu Kigo cy'Igihugu gishinzwe Amakoperative (RCA)

Mr HABYARIMANA Gilbert is hereby appointed Cooperative Inspection Division Manager in the Rwanda Cooperative Agency (RCA).

Monsieur HABYARIMANA Gilbert est nommé Chef de Division chargée de l'Inspection des Coopératives à l'Agence Rwandaise de Développement des Coopératives (RCA).

Official Gazette n° 10 of 07/03/2016

Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka

Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo, Minisitiri w'Ubucuruzi n'Inganda na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi basabwe kubahiriza iri teka.

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

The Minister of Public Service and Labour, the Minister of Trade and Industry and the Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with the implementation of this Order.

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Le Ministre de la Fonction Publique et du Travail, le Ministre du Commerce et de l'Industrie et le Ministre des Finances et de la Planification Economique sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho.

Article 3: Repealing provision

All prior provisions contrary to this Order are hereby repealed.

Article 3: Disposition abrogatoire

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda. Agaciro karyo gahera ku wa 08/12/2015.

Article 4: Commencement

This Order shall come into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda. It takes effect as of 08/12/2015.

Article 4: Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda. Il sort ses effets à partir du 08/12/2015.

Kigali, ku wa 29/02/2016

Kigali, on 29/02/2016

Kigali, le 29/02/2016

(sé)
MUREKEZI Anastase
Minisitiri w'Intebe

(sé)
MUREKEZI Anastase
Prime Minister

(sé)
MUREKEZI Anastase
Premier Ministre

(sé)
UWIZEYE Judith
Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo

(sé)
UWIZEYE Judith
Minister of Public Service and Labour

(sé)
UWIZEYE Judith
Ministre de la Fonction Publique et du Travail

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya
Repubulika:**

**Seen and sealed with the Seal of the
Republic:**

Vu et scellé du Sceau de la République

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minisitiri w'Ubutabera / Intumwa Nkuru ya Leta

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minister of Justice / Attorney General

(sé)
BUSINGYE Johnston
Ministre de la Justice / Garde des Sceaux

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE PRIME MINISTER'S ORDER N°009/03 OF ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°009/03
N°009/03 RYO KU WA 29/02/2016 29/02/2016 APPOINTING A DIRECTOR DU 29/02/2016 PORTANT NOMINATION
RISHYIRAHU UMUYOBOZI MUKURU GENERAL D'UN DIRECTEUR GENERAL

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho

Article One: Appointment

Article premier: Nomination

Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Article 3: Repealing provision

Article 3: Disposition abrogatoire

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Article 4: Commencement

Article 4: Entrée en vigueur

Official Gazette n° 10 of 07/03/2016

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N°009/03 RYO KU WA 29/02/2016 RISHYIRAHO UMUYOBOZI MUKURU **PRIME MINISTER'S ORDER N°009/03 OF 29/02/2016 APPOINTING A DIRECTOR GENERAL** **ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°009/03 DU 29/02/2016 PORTANT NOMINATION D'UN DIRECTEUR GENERAL**

Minisitiri w'Intebe,

The Prime Minister,

Le Premier Ministre,

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo mu 2003 ryavuguruwe mu 2015, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 119, iya 120, iya 122 n'iya 176;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 2003 revised in 2015, especially in Articles 119, 120, 122 and 176;

Vu la Constitution de la République du Rwanda de 2003 révisée en 2015, spécialement en ses articles 119, 120, 122 et 176;

Ashingiye ku Itegeko n° 86/2013 ryo ku wa 11/09/2013 rishyiraho sitati rusange igenga abakozi ba Leta, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 4, iya 6 n'iya 8;

Pursuant to Law n° 86/2013 of 11/09/2013 establishing the general statutes for public service, especially in Articles 4, 6 and 8;

Vu la Loi n° 86/2013 du 11/09/2013 portant statut général de la fonction publique, spécialement en ses articles 4, 6 et 8;

Bisabwe na Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo;

Upon proposal by the Minister of Public Service and Labour;

Sur proposition du Ministre de la Fonction Publique et du Travail ;

Inama y'Abaminisitiri yateranye ku wa 08/12/2015, imaze kubisuzuma no kubyemeza;

After consideration and approval by the Cabinet, in its session of 08/12/2015;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 08/12/2015;

ATEGETSE:

HEREBY ORDERS:

ARRETE:

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho

Article One: Appointment

Article premier: Nomination

Bwana HABIMANA Augustin agizwe Umuyobozi Mukuru ushinze Imirimo y'Inteko mu Nteko Ishinga Amategeko/Umutwe w'Abadepite.

Mr HABIMANA Augustin is hereby appointed Director General of Parliament Affairs in the Parliament /Chamber of Deputies.

Monsieur HABIMANA Augustin est nommé Directeur Général des Affaires Parlementaires au sein du Parlement/ Chambre des Députés.

Official Gazette n° 10 of 07/03/2016

Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka

Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi basabwe kubahiriza iri teka.

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

The Minister of Public Service and Labour and the Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with the implementation of this Order.

Article 2 : Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Le Ministre de la Fonction Publique et du Travail et le Ministre des Finances et de la Planification Economique sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho.

Article 3: Repealing provision

All prior provisions contrary to this Order are hereby repealed.

Article 3: Disposition abrogatoire

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda. Agaciro karyo gahera ku wa 08/12/2015.

Article 4: Commencement

This Order shall come into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda. It takes effect as of 08/12/2015.

Article 4: Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda. Il sort ses effets à partir du 08/12/2015.

Kigali, ku wa 29/02/2016

Kigali, on 29/02/2016

Kigali, le 29/02/2016

(sé)
MUREKEZI Anastase
Minisitiri w'Intebe

(sé)
MUREKEZI Anastase
Prime Minister

(sé)
MUREKEZI Anastase
Premier Ministre

(sé)
UWIZEYE Judith
Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo

(sé)
UWIZEYE Judith
Minister of Public Service and Labour

(sé)
UWIZEYE Judith
Ministre de la Fonction Publique et du Travail

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya
Repubulika:**

**Seen and sealed with the Seal of the
Republic:**

Vu et scellé du Sceau de la République

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minisitiri w'Ubutabera / Intumwa Nkuru ya Leta

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minister of Justice / Attorney General

(sé)
BUSINGYE Johnston
Ministre de la Justice / Garde des Sceaux

ITEKA RYA MINISITIRI N° 007/2016 RYO
KU WA 01/03/2016 RISHYIRAHO
UBURYO ABAFITE UBUMUGA
BITABWAHO BY'UMWIHARIKO MU
MASHURI

MINISTERIAL ORDER N°007/2016 OF
01/03/2016 DETERMINING MODALITIES
FOR SPECIAL TREATMENT OF PERSONS
WITH DISABILITIES IN SCHOOLS

ARRETE MINISTERIEL N°007/2016 DU
01/03/2016 PORTANT MODALITES DE
TRAITEMENT PARTICULIER DES
PERSONNES HANDICAPEES EN MATIERE
D'EDUCATION

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere: icyo iri teka rigamije

Article One: Purpose of this Order

Article premier: Objet du présent arrêté

Ingingo ya 2: Gufasha abanyeshuri bafite
ubumuga kwiga

Article 2: Supporting pupils or students with
disabilities to study

Article 2: Soutien des élèves ou étudiants
handicapés à étudier

Ingingo ya 3: Inkomoko y'imari ikoresha mu
gufasha abanyeshuri bafite ubumuga

Article 3: Source of funds to pay for pupils or
students with disabilities

Article 3: Source des fonds pour le financement
des élèves ou étudiants handicapés

Ingingo ya 4: Inshingano z'ababarimu

Article 4: Responsibilities of teachers

Article 4: Responsabilités des enseignants

Ingingo ya 5: Inshingano z'amashuri
nderabarezi

Article 5: Responsibilities of teacher training
institutions

Article 5: Responsabilités des établissements de
formation des enseignants

Ingingo ya 6: Inshingano z'izindi nzego zifite
uburezi mu nshingano zazo

Article 6: Responsibilities of other organs in
charge of education

Article 6: Responsabilités d'autres organes
ayant l'éducation dans leurs attributions

Ingingo ya 7: Iyubakwa ry'amashuri mashya

Article 7: Construction of new schools

Article 7: Construction de nouveaux
établissements d'enseignement

Ingingo ya 8: Ivanwaho ry'ingingo
zinyuranyije n'iri teka

Article 8: Repealing provision

Article 8: Disposition abrogatoire

Ingingo ya 9: Igihe iteka ritangira
gukurikizwa

Article 9: Commencement

Article 9: Entrée en vigueur

ITEKA RYA MINISITIRI N° 007/2016 RYO KU WA 01/03/2016 RISHYIRAHU UBURYO ABAFITE UBUMUGA BITABWAHO BY'UMWIHARIKO MU MASHURI

MINISTERIAL ORDER N°007/2016 OF 01/03/2016 DETERMINING MODALITIES FOR SPECIAL TREATMENT OF PERSONS WITH DISABILITIES IN SCHOOLS

ARRETE MINISTERIEL N°007/2016 DU 01/03/2016 PORTANT MODALITES DE TRAITEMENT PARTICULIER DES PERSONNES HANDICAPEES EN MATIERE D'EDUCATION

Minisitiri w'Uburezi;

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo mu 2003 ryavuguruwe mu 2015, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 121, iya 122 n'ya 176;

Ashingiye ku Itegeko Ngenga n° 02/2011/OL ryo ku wa 27/07/2011 rigena imiterere y'uburezi, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 10;

Ashingiye ku Itegeko n° 01/2007 ryo ku wa 20/01/2007 rirengera abantu bafite ubumuga muri rusange, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 11 n'ya 13;

Inama y'Abaminisitiri yateranye ku wa 14/10/2015 imaze kubisuzuma no kubyemeza;

ATEGETSE:

Ingingo ya mbere: Icyo iri teka rigamije

Iri teka rigena uburyo abafite ubumuga bitabwaho by'umwihariko mu mashuri.

The Minister of Education;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 2003 revised in 2015, especially in Articles 121, 122 and 176;

Pursuant to Organic Law n° 02/2011/OL of 27/07/2011 governing organization of education, especially in Article 10;

Pursuant to Law n° 01/2007 of 20/01/2007 relating to protection of disabled person in general, especially in Articles 11 and 13;

After consideration and approval by the Cabinet, in its session of 14/10/2015;

HEREBY ORDERS:

Article One: Purpose of this Order

This Order determines modalities for special treatment of persons with disabilities in schools.

Le Ministre de l'Education;

Vu la Constitution de la République du Rwanda de 2003 révisée en 2015, spécialement en ses articles 121, 122 et 176;

Vu la Loi Organique n° 02/2011/OL du 27/07/2011 portant organisation de l'éducation, spécialement en son article 10;

Vu la Loi n° 01/2007/OL du 20/01/2007 portant protection des personnes handicapées en général, spécialement en ses articles 11 et 13;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres, en sa séance du 14/10/2015;

ARRETE :

Article premier: Objet du présent arrêté

Le présent arrêté détermine les modalités de traitement particulier des personnes handicapées à l'école.

Ingingo ya 2: Gufasha abanyeshuri bafite ubumuga kwiga

Leta ifasha abanyeshuri bafite ubumuga bavuka mu miryango itishoboye biga mu mashuri yihariye cyangwa asanzwe y'incuke, abanza n'ayisumbuye ibaha ibyo amashuri bigamo abasaba.

Iyo abanyeshuri bafite ubumuga biga mu mashuri makuru ya Leta cyangwa ahuriweho na Leta n'abikorera ku bw'amasezerano:

1° bagenerwa buruse cyangwa inguzanyo yo kwiga mu gihe cyose bujuje ibisabwa;

2° Leta ibafasha mu kubona amacumbi mu mashuri bigaho.

Ingingo ya 3: Inkomoko y'imari ikoreshwa mu gufasha abanyeshuri bafite ubumuga

Minisiteri ifite uburezi mu nshingano zayo iteganya ingengo y'imari ya buri mwaka igenewe kwishyurira abanyeshuri bafite ubumuga mu mashuri.

Icyakora, iyo abanyeshuri biga mu mashuri makuru, imari igenewe kubafasha igenwa n'ikigo cya Leta gishinzwe ibyerekeye buruse n'inguzanyo.

Article 2: Supporting pupils or students with disabilities to study

The State shall support pupils or students with disabilities from needy families who study in specialized or ordinary schools from nursery, primary and secondary levels by providing them with school requirements.

If pupils or students with disabilities attend public or Government subsidized higher learning institutions:

1° they shall receive bursaries or study loans whenever they meet the requirements;

2° the State shall assist them to get accommodation at school.

Article 3: Source of funds to pay for pupils or students with disabilities

The Ministry in charge of education shall allocate funds in every annual budget to pay for pupils or students with disabilities in schools.

However, for students in higher learning institutions, the public agency in charge of bursary and loans shall be responsible for provision of the required funds.

Article 2: Soutien des élèves ou étudiants handicapés à étudier

L'Etat aide les élèves ou étudiants handicapés des familles démunies qui sont dans des écoles spéciales ou ordinaires de niveau maternel, primaire et secondaire pour pouvoir satisfaire leurs besoins scolaires.

Lorsque les élèves ou étudiants handicapés fréquentent les écoles supérieures publiques ou conventionnées :

1° ils reçoivent une bourse d'études ou un prêt chaque fois qu'ils remplissent les conditions exigées ;

2° l'Etat les aide à trouver le logement à l'école.

Article 3: Source des fonds pour le financement des élèves ou étudiants handicapés

Le Ministère ayant l'éducation dans ses attributions prévoit dans chaque budget annuel les fonds pour le financement de l'éducation des élèves ou étudiants handicapés.

Cependant, lorsque les étudiants sont dans une institution d'enseignement supérieur, les fonds pour le financement de leurs études sont octroyés par l'établissement public chargé des bourses et des prêts d'études.

Ingingo ya 4: Inshingano z'abarimu

Iyo hari abanyeshuri bafite ubumuga mu mashuri asanzwe, abarimu bo muri ayo mashuri bagomba kubitaho by'umwihariko kandi bagatoza abandi banyeshuri kubahiriza uburenganzira bwabo no kubafasha aho bibaye ngombwa.

Abarimu kandi bagomba guteganya imfashanyigisho zihariye mu gihe abanyeshuri bafite ubumuga badashobora gukoresha iz'abandi. Umuyobozi w'ishuri yorohereza abarimu mu kubona izo mfashanyigisho.

Iyo hari umunyeshuri ufite ubumuga udashobora gukora ibizamini nk'iby'abandi cyangwa mu buryo bumwe n'abandi banyeshuri, umwarimu agomba gutegurira uwo munyeshuri ibizamini bye byihariye kandi akanabikora mu buryo bwihariye.

Ingingo ya 5: Inshingano z'amashuri nderabarezi

Amashuri nderabarezi afite inshingano yo kwigisha uburyo bwo gufasha abanyeshuri bafite ubumuga kwiga nta mbogamizi.

Ingingo ya 6: Inshingano z'izindi nzego zifite uburezi mu nshingano zazo

Akarere, inzego za Leta zifite integanyanyigisho mu nshingano zazo, urwego rufite amashuri

Article 4: Responsibilities of teachers

If there are pupils or students with disabilities in ordinary schools, teachers in those schools shall have the obligation to provide special care to them and sensitize other pupils or students to respect their rights and to assist them where necessary.

The teachers must also provide specific didactic materials in case pupils or students with disabilities are unable to use material designed for others. The Headmaster shall facilitate the teachers in acquisition of the didactic materials.

If there is a pupil or a student with disabilities who is unable to sit for the same exams or under the same conditions with fellow pupils or students, the respective teacher shall prepare special exams for the pupil or student with disability and in special conditions.

Article 5: Responsibilities of teacher training institutions

Teacher training institutions shall have the responsibility of teaching how to assist pupils or students with disabilities to study without any obstacles.

Article 6: Responsibilities of other organs in charge of education

Districts, public organs in charge of curricula, an organ in charge of higher education and the

Article 4: Responsabilités des enseignants

Dans des écoles ordinaires ayant les élèves ou les étudiants handicapés, les enseignants doivent leur réserver un traitement particulier et apprendre aux autres élèves ou étudiants à respecter leurs droits et à les aider en cas de besoin.

Les enseignants doivent également prévoir les matériels didactiques spécifiques pour les élèves ou les étudiants handicapés lorsqu'ils ne peuvent pas utiliser ceux destinés aux autres. Le Directeur de l'école facilite les enseignants à l'acquisition desdits matériels.

Si un élève ou un étudiant handicapé ne peut pas faire les mêmes examens ou les faire dans les mêmes conditions que les autres, l'enseignant lui prépare des examens spécifiques et lui accorde le bénéfice de conditions particulières.

Article 5: Responsabilités des établissements de formation des enseignants

Les établissements de formation des enseignants ont la responsabilité d'enseigner comment aider les élèves ou les étudiants handicapés à poursuivre leurs études sans difficultés.

Article 6: Responsabilités d'autres organes ayant l'éducation dans leurs attributions

Le District, les organes de l'Etat ayant les programmes d'enseignements dans leurs

Official Gazette n° 10 of 07/03/2016

makuru mu nshingano zarwo na Minisiteri ifite uburezi mu nshingano zayo bifasha abarimu mu amashuri afite abanyeshuri bafite ubumuga:

- 1° mu kubona ibikoresho bikenerwa;
- 2° mu kongera ubumenyi bubafasha kwita by'umwihariko ku bafite ubumuga binyuze mu mahugurwa ahoraho.

Ministry in charge of education shall facilitate teachers in schools with pupils or students with disabilities:

- 1° to acquire the needed materials;
- 2° to upgrade their skills in helping pupils or students with disabilities in a special way through continuous trainings.

attributions, l'organe ayant l'enseignement supérieur dans ses attributions et le Ministère ayant l'éducation dans ses attributions facilitent les enseignants des écoles ayant les élèves ou les étudiants handicapés :

- 1° d'acquérir les matériaux nécessaires ;
- 2° d'améliorer leurs compétences en matière d'aider les élèves ou les étudiants handicapés d'une manière spéciale à travers les formations continues.

Ingingo ya 7: Iyubakwa ry'amashuri mashya

Amashuri mashya yubakwa, yaba aya Leta, ahuriweho na Leta n'abikorera ku bw'amasezerano n'ayigenga, agomba guteganyiriza abafite ubumuga uburyo buborohera hagera aho ari ho hose muri izo nyubako.

Ingingo ya 8: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho.

Ingingo ya 9: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni ritangariyeho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Article 7: Construction of new schools

The new public schools, Government subsidized or private schools infrastructures must be built in a way that facilitates persons with disabilities to access all venues in the infrastructures.

Article 8: Repealing provision

All prior provisions contrary to this Order are hereby repealed.

Article 9: Commencement

This Order shall come into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

Article 7: Construction de nouveaux établissements d'enseignement

Les nouveaux établissements publics, conventionnes ou privés doivent être construits de manière à faciliter l'accès des personnes handicapées à toutes les infrastructures de ces établissements.

Article 8: Disposition abrogatoire

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Article 9: Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Official Gazette n° 10 of 07/03/2016

Kigali, ku wa **01/03/2016**

(sé)
Dr. MUSAFIRI MALIMBA Papias
Minisitiri w'Uburezi

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya
Repubulika:**

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta

Kigali, on **01/03/2016**

(sé)
Dr. MUSAFIRI MALIMBA Papias
Minister of Education

**Seen and sealed with the Seal of the
Republic:**

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minister of Justice/Attorney General

Kigali, le **01/03/2016**

(sé)
Dr. MUSAFIRI MALIMBA Papias
Ministre de l'Education

Vu et scellé du Sceau de la République :

(sé)
BUSINGYE Johnston
Ministre de la Justice/Garde des Sceaux

AMABWIRIZA YA MINISITIRI N°
001/Mineduc/2016 YO KU WA 01/03/2016
AGENA IBYEREKEYE ISHIMWE
RY'AKARUSHO RIHABWA
ABANYESHURI BARUSHIJE ABANDI

MINISTERIAL INSTRUCTIONS
N°001/Mineduc/2016 OF 01/03/2016
ESTABLISHING THE PRIZE OF
EXCELLENCE AWARDED TO THE BEST
PERFORMING PUPILS

INSTRUCTIONS MINISTERIELLES
001/Mineduc/2016 OF 01/03/2016 PORTANT
CREATION DU PRIX D'EXCELLENCE AUX
ELEVES AYANT OBTENU LES MEILLEURS
RESULTATS

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere: icyo aya mabwiriza
agamije

Article One: Purpose of these Instructions

Article premier: Objet des présentes
instructions

Ingingo ya 2: icyo ishimwe rigamije

Article 2: Purpose of the prize

Article 2: Objet du prix

Ingingo ya 3: Amarushanwa atangwaho
ishimwe

Article 3: Competitions for which the prize is
awarded

Article 3: Compétitions pour lesquelles le prix
est attribué

Ingingo ya 4: Ibigize ishimwe

Article 4: Composition of the prize

Article 4: Composition du prix

Ingingo ya 5: Ivanwaho ry'ingingo
zinyuranyije n'aya mabwiriza

Article 5: Repealing provision

Article 5: Disposition abrogatoire

Ingingo ya 6: Igihe amabwiriza atangirira
gukurikizwa

Article 6: Commencement

Article 6: Entrée en vigueur

AMABWIRIZA YA MINISITIRI N° 001/Mineduc/2016 YO KU WA 01/03/2016 AGENA IBYEREKEYE ISHIMWE RY'AKARUSHO RIHABWA ABANYESHURI BARUSHIJE ABANDI

Minisitiri w'Uburezi,

Amaze kubona ko hakenewe gushyiraho uburyo bwo kongera ubushake bw'abanyeshuri mu byerekeranye n'ipiganwa n'umuhate mu myigire yabo;

Inama y'Abaminisitiri yateranye ku wa 14/10/2015, imaze kubisuzuma no kubyemeza;

ASHYIZEHO AMABWIRIZA AKURIKIRA:

Ingingo ya mbere: Icyo aya mabwiriza agamije

Aya mabwiriza ashahiraho ishimwe ry'akarusho ryitwa "Ishimwe" muri aya mabwiriza, rihabwa abanyeshuri barushije abandi mu bizamini bya Leta mu mashuri abanza n'ayisumbuye no mu yandi marushanwa ategurwa na Minisitiri ifite uburezi mu nshingano zayo.

Ingingo ya 2: Icyo ishimwe rigamije

Ishimwe rigamije:

1° gushishikariza abanyeshuri kurushaho

MINISTERIAL INSTRUCTIONS N°001/Mineduc/2016 OF 01/03/2016 ESTABLISHING THE PRIZE OF EXCELLENCE AWARDED TO THE BEST PERFORMING PUPILS

The Minister of Education,

Considering the need to set up measures aiming at raising the competition and hardworking spirit among pupils in their studies;

After consideration and approval by the Cabinet, in its session of 14/10/2015;

HEREBY ISSUES THE FOLLOWING INSTRUCTIONS:

Article One: Purpose of these Instructions

These Instructions establish a prize of excellence referred to as "prize" in these instructions to be awarded to best performing pupils in national examinations at primary and secondary school levels as well as any other competitions organized by the Ministry in charge of Education.

Article 2: Purpose of the prize

The aim of the prize is:

1° to motivate pupils and students to study

INSTRUCTIONS MINISTERIELLES N°001/Mineduc/2016 OF 01/03/2016 PORTANT CREATION DU PRIX D'EXCELLENCE AUX ELEVES AYANT OBTENU LES MEILLEURS RESULTATS

Le Ministre de l'Education,

Considérant la nécessité de mettre sur pied des mesures visant à accroître l'esprit de compétition et d'assiduité à l'égard des élèves dans leurs études;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres, en sa séance du 14/10/2015;

DONNE DES INSTRUCTIONS SUIVANTES:

Article premier: Objet des présentes instructions

Les présentes instructions portent création du prix d'excellence, appelé "prix" dans les présentes instructions, octroyé aux élèves ayant obtenu les meilleurs résultats aux examens officiels des niveaux primaire et secondaire ainsi qu'aux autres compétitions organisées par le Ministère ayant l'éducation dans ses attributions.

Article 2 : Objet du prix

Le prix a pour objet de:

1° encourager les élèves et étudiants à étudier

Official Gazette n° 10 of 07/03/2016

kwigana umurava n'ubwitange;

with courage and commitment;

avec zèle et détermination ;

2° guteza imbere ubumenyi, ikoranabuhanga n'izindi nyigisho.

2° to promote science, technology and other skills.

2° promouvoir la science, la technologie et autres connaissances.

Ingingo ya 3: Amarushanwa atangwaho ishimwe

Article 3: Competitions for which the prize is awarded

Article 3: Compétitions pour lesquelles le prix est attribué

Ishimwe rihabwa abanyeshuri barushije abandi mu rwego rw'Igihugu mu mibare, ubumenyi n'izindi nyigisho zigenwa na Minisiteri ifite uburezi mu nshingano zayo:

The prize shall be awarded to pupils and students who achieve the best results at national level in mathematics, sciences or in any other skills to be determined by the Ministry in charge of education:

Le prix est octroyé aux élèves et étudiants ayant obtenu les meilleurs résultats au niveau national en mathématiques, sciences et autres matières déterminées par le Ministère ayant l'éducation dans ses attributions:

1° mu marushanwa y'ibizamini bya Leta bisoza amashuri abanza;

1° in competitions in primary school leaving examinations;

1° dans les examens sanctionnant la fin du degré primaire;

2° mu marushanwa y'ibizamini bya Leta bisoza icyiciro rusange n'icyiciro cya kabiri by'amashuri yisumbuye;

2° in competitions in examinations of ordinary and secondary levels;

2° dans les examens sanctionnant la fin du tronc commun ainsi que ceux sanctionnant la fin du deuxième cycle de l'enseignement secondaire;

3° mu yandi marushanwa ashobora gukoreshwa na Minisiteri ifite uburezi mu nshingano zayo.

3° in any other competition that may be organized by the Ministry in charge of education.

3° dans d'autres compétitions que le Ministère ayant l'éducation dans ses attributions peut organiser.

Ingingo ya 4: Ibigize ishimwe

Article 4: Composition of the prize

Article 4: Composition du prix

Minisiteri ifite uburezi mu nshingano zayo igena ibigize ishimwe.

The Ministry in charge of education shall determine the composition of the prize.

Le Ministère ayant l'éducation dans ses attributions détermine la composition du prix.

Ingingo ya 5: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'aya mabwiriza

Article 5: Repealing provision

Article 5: Disposition abrogatoire

Ingingo zose z'amabwiriza abanziriza aya kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho.

All prior provisions contrary to these Instructions are hereby repealed.

Toutes les dispositions antérieures contraires aux présentes instructions sont abrogées.

Ingingo ya 6: Igihe amabwiriza atangirira gukurikizwa

Aya mabwiriza atangira gukurikizwa ku muni atangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, ku wa 01/03/2016

(sé)
Dr. MUSAFIRI MALIMBA Papias
Minisitiri w'Uburezi

Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika:

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta

Article 6: Commencement

These Instructions shall come into force on the date of their publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

Kigali, on 01/03/2016

(sé)
Dr. MUSAFIRI MALIMBA Papias
Minister of Education

Seen and sealed with the seal of the Republic:

(sé)
BUSINGYE Johnston
The Minister of Justice/Attorney General

Article 6: Entrée en vigueur

Les présentes instructions entrent en vigueur le jour de leur publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Kigali, le 01/03/2016

(sé)
Dr. MUSAFIRI MALIMBA Papias
Ministre de l'Education

Vu et scellé du Sceau de la République :

(sé)
BUSINGYE Johnston
Le Ministre de la Justice/Garde des Sceaux

AMABWIRIZA YA MINISITIRI
N°01/19.23 YO KUWA 03/03/2016
YEREKEYE AMAFARANGA
NTARENGWA AGENERWA ABAKOZI
BA LETA BARI MU BUTUMWA
BW'AKAZI IMBERE MU GIHUGU

MINISTERIAL INSTRUCTIONS
N°01/19.23 OF 01/19.23 DETERMINING
MISSION FEES OF PUBLIC SERVANTS
ON OFFICIAL MISSION INSIDE THE
COUNTRY

INSTRUCTIONS MINISTERIELLES
N°01/19.23 DU 01/19.23 DETERMINANT
LES FRAIS DE MISSIONS ALLOUES
AUX AGENTS DE L'ETAT EN MISSION
OFFICIELLE A L'INTERIEUR DU PAYS

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere: icyo aya Mabwiriza agamije

Article One: Purpose of these Instructions

Article premier: Objet des présentes Instructions

Ingingo ya 2: Abarebwa n'aya Mabwiriza

Article 2: Scope of these Instructions

Article 2: Champ d'application des présentes Instructions

Ingingo ya 3: Amafaranga y'ubutumwa bw'akazi

Article 3: Official mission fees

Article 3: Frais de mission officielle

Ingingo ya 4: Amafaranga akorerwa ifatabuguzi

Article 4: Costs on the purchase order

Article 4: Frais alloués sur bon de commande

Ingingo ya 5: Itangwa ry'amafaranga y'ubutumwa bw'akazi

Article 5: Granting official mission fees

Article 5: Allocation des frais de mission officielle

Ingingo ya 6: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'aya Mabwiriza

Article 6: Repealing provision

Article 6: Disposition abrogatoire

Ingingo ya 7: Igihe Amabwiriza atangira gukurikizwa

Article 7: Commencement

Article 7: Entrée en vigueur

AMABWIRIZA YA MINISITIRI N°01/19.23 YO KUWA 03/03/2016 YEREKEYE AMAFARANGA NTARENGWA AGENERWA ABAKOZI BA LETA BARI MU BUTUMWA BW'AKAZI IMBERE MU GIHUGU	MINISTERIAL INSTRUCTIONS N°01/19.23 OF 03/03/2016 DETERMINING MISSION FEES OF PUBLIC SERVANTS ON OFFICIAL MISSION INSIDE THE COUNTRY	INSTRUCTIONS MINISTERIELLES N°01/19.23 DU 03/03/2016 DETERMINANT LES FRAIS DE MISSIONS ALLOUES AUX AGENTS DE L'ETAT EN MISSION OFFICIELLE A L'INTERIEUR DU PAYS
--	---	--

Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo;

Minister of Public Service and Labour;

Le Ministre de la Fonction Publique et du Travail ;

Ashingiye ku Iteka rya Perezida n° 92/01 ryo ku wa 18/06/2014 rigena ingano y'imishahara n'ibindi bigenerwa Abanyapolitiki Bakuru b'Igihugu n'uburyo bitangwa, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 10 n'ya 11;

Pursuant to Presidential Order n°92/01 of 18/06/2014 determining the amount of salaries and other fringe benefits to State High Political Leaders and modalities of their allocation, especially in Article 10 and 11;

Vu l'Arrêté Présidentiel n° 92/01 du 18/06/2014 déterminant le montant des salaires et autres avantages accordés aux Hauts Mandataires Politiques de l'Etat et les modalités de leur allocation, spécialement en ses articles 10 et 11;

Ashingiye ku Iteka rya Perezida n°109/01 ryo kuwa 15/10/2015 rigenga ubutumwa bw'akazi imbere mu Gihugu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 7;

Pursuant to Presidential Order n°109/01 of 15/10/2015 regulating official missions inside the country, especially in Article 7;

Vu l'Arrêté Présidentiel n° 109/01 du 15/10/2015 portant réglementation des missions officielles à l'intérieur du Pays, spécialement en son article 7;

Amaze kubyumvikanaho na Minisitiri ufite imari mu nshingano ze;

After consulting the Minister having finance in his attributions;

Après concertation avec le Ministre ayant les finances dans ses attributions;

ATANZE AMABWIRIZA AKURIKIRA:

ISSUES THE FOLLOWING INSTRUCTIONS:

EMET LES INSTRUCTIONS SUIVANTES:

Ingingo ya mbere: Icyo aya Mabwiriza agamije

Article One: Purpose of these Instructions

Article premier: Objet des présentes Instructions

Aya Mabwiriza ashiraho amafaranga ntarengwa agenerwa abakozi ba Leta bari mu butumwa bw'akazi imbere mu Gihugu.

These Instructions determine the maximum mission allowance for public servants on official mission inside the Country.

Les présentes Instructions fixent le plafond des frais de mission alloués aux agents de l'État en mission officielle à l'intérieur du Pays.

Ingingo ya 2: Abarebwa n'aya Mabwiriza

Aya Mabwiriza agenga abakozi ba Leta iyo bari mu butumwa bw'akazi imbere mu Gihugu.

Icyakora, aya Mabwiriza ntareba Abanyapolitiki Bakuru b'Igihugu hamwe na Perezida na Visi Perezida b'Urukiko rw'Ikirenga.

Ingingo ya 3: Amafaranga y'ubutumwa bw'akazi

Umukozi wa Leta ugiye mu butumwa bw'akazi imbere mu Gihugu, yaba arara cyangwa atarara, agenerwa amafaranga y'ubutumwa hashingiwe ku rwego rw'umurimo ariho.

Urwego rwohereje umukozi mu butumwa bw'akazi imbere mu Gihugu rumugenera indamunite za buri muni zigizwe n'amafaranga y'ingoboka, ay'ifunguro, n'ay'icumbi igihe araye mu butumwa.

Ingano y'amafaranga atangwa kuri buri muni w'ubutumwa igaragara ku mugereka w'aya mabwiriza.

Article 2: Scope of these Instructions

These Instructions shall apply to public servants while in official mission inside the country.

However, these Instructions shall not apply to State High Political Leaders and to the President and Vice President of the Supreme Court.

Article 3: Official mission fees

The public servant on official mission inside the country, either spending a night or not, is entitled to mission fees, based on his/her job level.

The institution that sends a public servant on official mission inside the country shall grant him/her daily mission allowances made of fees for contingency, meals, and accommodation if he/she has to spend the night on mission.

The amount of mission fees per day is in the annex of these Instructions.

Article 2: Champ d'application des présentes Instructions

Les présentes Instructions s'appliquent aux Agents de l'Etat en mission officielle à l'intérieur du Pays.

Cependant, les présentes Instructions ne s'appliquent pas aux Hauts Mandataires Politiques de l'Etat ainsi qu'au Président et le Vice-Président de la Cour Suprême.

Article 3: Frais de mission officielle

L'agent de l'Etat en mission officielle à l'intérieur du Pays, devant passer ou pas la nuit, bénéficie les frais de mission, calculés sur basedeson niveau d'emploi.

L'institution qui envoie un agent de l'Etat en mission officielle à l'intérieur du pays lui octroie les indemnités journalières de mission comprennent les frais de prévoyance, de restauration et les frais de logement lorsqu'il doit passer la nuit en mission.

Le montant des frais alloués par journée de mission est enannexe des présentes Instructions.

Ingingo ya 4: Amafaranga akorerwa ifatabuguzi

Bitabangamiye ibiteganywa mu ngingo ya 3 y'aya Mabwiriza, umukozi wa Leta araye mu butumwa bw'akazi, amafaranga akorerwa ifatabuguzi ajyanye no gucumbika, gufungura n'ijoro no gufungura mu gitondo abarwa hashingiwe ku rwego rw'umurimo umukozi arimo n'ahantu ubutumwa bw'akazi bwakorewe.

Ingingo ya 5: Itangwa ry'amafaranga y'ubutumwa bw'akazi

Amafaranga y'ubutumwa bw'akazi ahabwa umukozi mbere y'uko ajya mu butumwa bw'akazi.

Ingingo ya 6: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'aya mabwiriza

Amabwiriza ya Minisitiri n° 001/15/10/TC yo ku wa 20/07/2015 yerekeye amafaranga y'ubutumwa agenerwa abakozi ba Leta bari mu butumwa imbere mu gihugu hamwe n'ingingo zose z'amabwiriza abanziriza aya kandi zinyuranyije nayo bivanyweho

Ingingo ya 7: Igihe Amabwiriza atangira gukurikizwa

Aya mabwiriza atangira gukurikizwa ku muni atangirijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Article 4: Costs on the purchase order

Without prejudice to provisions of Article 3 of these Instructions, when a public servant spend the night on official mission, the costs on a purchase order are the costs of accommodation, dinner and breakfast which are calculated in consideration of the job level of the public servant and the place of the official mission.

Article 5: Granting official mission fees

Official mission fees are granted to the public servant before his/her departure in official mission.

Article 6: Repealing provision

Ministerial Instructions n° 001/15/10/TC of 20/07/2015 determining mission allowance of public servant on mission inside the Country and all other prior provisions contrary to this Instructions are hereby repealed.

Article 7: Commencement

These instructions shall come into force on the day of their publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

Article 4: Frais alloués sur bon de commande

Sans préjudice des dispositions de l'article 3 des présentes Instructions, lorsqu'un agent de l'Etat doit passer la nuit en mission officielle, les frais qui nécessitent un bon de commande sont les frais d'hébergement, de dîner et de petit déjeuner qui sont calculés sur base du niveau d'emploi de l'agent et du lieu de la mission officielle.

Article 5: Allocation des frais de mission officielle

Les frais de mission officielle sont alloués à l'agent de l'Etat avant de partir en mission officielle.

Article 6: Disposition abrogatoire

Instructions Ministérielles n° 001/15/10/TC du 20/07/2015 relatives aux frais de missions alloués aux agents de l'Etat en mission à l'intérieur du Pays, ainsi que toutes les autres dispositions antérieures contraires aux présentes Instructions sont abrogées.

Article 7: Entrée en vigueur

Les présentes instructions entrent en vigueur le jour de leur publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Official Gazette n° 10 of 07/03/2016

Kigali, ku wa **03/03/2016**

(sé)
UWIZEYE Judith
Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya
Repubulika:**

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minisitiri w'Ubutabera / Intumwa Nkuru ya
Leta

Kigali, on **03/03/2016**

(sé)
UWIZEYE Judith
Minister of Public Service and Labour

**Seen and sealed with the Seal of the
Republic:**

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minister of Justice / Attorney General

Kigali, le **03/03/2016**

(sé)
UWIZEYE Judith
Ministre de la Fonction Publique et du Travail

Vu et scellé du Sceau de la République :

(sé)
BUSINGYE Johnston
Ministre de la Justice / Garde des Sceaux

**UMUGEREKA W'AMABWIRIZA YA
MINISITIRI N°01/19.23 YO KU WA
03/03/2016 YEREKEYE AMAFARANGA
NTARENGWA AGENERWA ABAKOZI
BA LETA BARI MU BUTUMWA
BW'AKAZI IMBERE MU GIHUGU**

**ANNEX TO MINISTERIAL
INSTRUCTIONS N°01/19.23 OF
03/03/2016 DETERMINING MISSION
FEES OF PUBLIC SERVANTS ON
OFFICIAL MISSION INSIDE THE
COUNTRY**

**ANNEXE DES INSTRUCTIONS
MINISTERIELLES N°01/19.23 DU
03/03/2016 DETERMINANT LES FRAIS
DE MISSIONS ALLOUES AUX AGENTS
DE L'ETAT EN MISSION OFFICIELLE A
L'INTERIEUR DU PAYS**

AMAFARANGA ATANGWA KURI BURI MUNSI W'UBUTUMWA BW'AKAZI

Urwego rw'Umurimo	Amafaranga y'ingoboka ahabwa Umukozi Buri munsu w'ubutumwa bw'akazi	Amafaranga ntarengwa akorerwa ifatabuguzi ku mukozi wa Leta uraye mu butumwa bw'akazi cyangwa amafaranga ahabwa umukozi iyo agiye mu butumwa bw'akazi akarara			
	Ahantu hose	(Zone 4) Gasabo, Kicukiro, Nyarugenge, Rubavu, Nyabihu na Musanze	(Zone 3) Huye-Rusizi- Nyamasheke- Karongi na Bugesera	(Zone 2) Rwamagana, Nyagatare, Kayonza, Gicumbi, Muhanga, Nyanza na Nyamagabe	(Zone 1) Kirehe, Gakenke, Burera, Rutsiro, Ngororero, Gatsibo, Rulindo, Kamonyi, Gisagara, Ngoma, Ruhangona Nyaruguru
D na E (Abayobozi Bakuru n'abandi Bakozi bari ku rwego rumwe)	10,000 Frw	Bishyurirwa n'Urwego bakorerwa hakoreshejwe ifatabuguzi ku ifunguro, ibinyobwa bidasindisha, n'icumbi igihe araye mu butumwa bw'akazi			
F na G/1 (Abanyamabanga Bahoraho, Abanyamabanga Bakuru, Abayobozi b'Ibigo bya Leta n'abandi Bakozi bari ku rwego rumwe)	9,600 Frw	Bishyurirwa n'Urwego bakorerwa hakoreshejwe ifatabuguzi ku ifunguro, ibinyobwa bidasindisha, n'icumbi igihe baraye mu butumwa bw'akazi			
H/2 (Abayobozi Bakuru mu Nzego za Leta n'abandi Bakozi bari ku rwego rumwe)	7,200 Frw	49,700 Frw	44,200 Frw	39,500Frw	37,200 Frw
Abakozi bari ku rwego rwa 3 (Abayobozi	7,200 Frw	47,700 Frw	42,200 Frw	37,200 Frw	34,200 Frw

Official Gazette n° 10 of 07/03/2016

b'amashami mu Nzego za Leta n'abandi Bakozi bari ku rwego rumwe)					
J/4, K/5 na L/6	6,000 Frw	38,000 Frw	36,000 Frw	31,000 Frw	28,000 Frw
7-14	4,800 Frw	18,050 Frw	17,800 Frw	17,800 Frw	16,800 Frw

AMOUNT OF OFFICIAL MISSION FEES ALLOCATED PER DAY

Job level	Contingency fees allocated to Public Servant per day on official mission	Costs on the purchase order for the public servant who spends the night on official mission or allowance given to the servant who spends the night on official mission			
	All zones	(Zone 4) Gasabo, Kicukiro, Nyarugenge, Rubavu, Nyabihu and Musanze	(Zone 3) Huye-Rusizi-Nyamasheke-Karongi and Bugesera	(Zone 2) Rwamagana, Nyagatare, Kayonza, Gicumbi, Muhanga, Nyanza and Nyamagabe	(Zone 1) Kirehe, Gakenke, Burera, Rutsiro, Ngororero, Gatsibo, Rulindo, Kamonyi, Gisagara, Ngoma, Ruhango and Nyaruguru
D and E (Director General and other Public Servants on same job level)	10,000 Frw	The concerned Institution shall pay for food, soft drinks and accommodation if he/she spends a night on official mission. Payment shall be done on the basis of purchase order			
F and G/1Permanent Secretary, Secretary General, Director General of Public Institutions and other	9,600 Frw	The concerned Institution shall pay for food, soft drinks and accommodation if he/she spends a night on official mission. Payment shall be done on the basis of purchase order			

Official Gazette n° 10 of 07/03/2016

Public Servants on same job level)					
H/2 (Director General in Public Institutions and other Public Servants on same job level)	7,200 Frw	49,700 Frw	44,200 Frw	39,500 Frw	37,200 Frw
Public servants on level 3 (Director of Units in Public Institutions and other Public Servants on same job level)	7,200 Frw	47,700 Frw	42,200 Frw	37,200 Frw	34,200 Frw
J/4, K/5 and L/6	6,000 Frw	38,000 Frw	36,000 Frw	31,000 Frw	28,000 Frw
7-14	4,800 Frw	18,050 Frw	17,800 Frw	17,800 Frw	16,800 Frw

MONTANT DES FRAIS ALLOUES PAR JOURNEE DE MISSION OFFICIELLE

Niveaud'emploi	Frais de prévoyance alloués à l'Agent de l'Etat par jour de mission officielle	Paiement sur bon de commande à l'agent de l'Etat qui passe la nuit en mission officielle ou frais alloués directement à l'agent de l'Etat qui passe la nuit en mission officielle			
	Toutes zones	(Zone 4) Gasabo, Kicukiro, Nyarugenge, Rubavu, Nyabihu et Musanze	(Zone 3) Huye-Rusizi- Nyamasheke- Karongi et Bugesera	(Zone 2) Rwamagana, Nyagatare, Kayonza, Gicumbi, Muhanga, Nyanza et Nyamagabe	(Zone 1) Kirehe, Gakenke, Burera, Rutsiro, Ngororero, Gatsibo, Rulindo, Kamonyi, Gisagara, Ngoma, Ruhango et Nyaruguru
D et E (Directeurs Généraux et autres agents de même niveau)	10,000 Frw	L'Institution concernée paie les factures de repas, de boissons non alcoolisées, ainsi que celle du logement lorsqu'il leur arrive de passer la nuit en mission officielle.			
F et G/1 (les Secrétaires Permanents, les Secrétaires Généraux,	9,600 Frw	L'Institution concernée paie les factures de repas, de boissons non alcoolisées, ainsi que celle du logement lorsqu'il leur arrive de passer la nuit en mission officielle.			

Official Gazette n° 10 of 07/03/2016

les Directeurs Généraux des Institutions Publiques et autres agents de même niveau)					
H/2 (Directeurs Généraux dans les Institutions Publiques et autres agents de l'Etat de même niveau)	7,200 Frw	49,700 Frw	44,200 Frw	39,500 Frw	37,200 Frw
Agents de l'Etat de niveau d'emploi 3 (Directeurs d'Unités et autres agents de même niveau)	7,200 Frw	47,700 Frw	42,200 Frw	37,200 Frw	34,200 Frw
J/4, K/5 na L/6	6,000 Frw	38,000 Frw	36,000 Frw	31,000 Frw	28,000 Frw
7-14	4,800 Frw	18,050 Frw	17,800 Frw	17,800 Frw	16,800 Frw

Kigali, kuwa **03/03/2016**

Kigali, on **03/03/2016**

Kigali, le **03/03/2016**

(sé)

UWIZEYE Judith

Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo

(sé)

UWIZEYE Judith

Minister of Public Service and Labour

(sé)

UWIZEYE Judith

Ministre de la Fonction Publique et du Travail

Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika:

Seen and sealed with the Seal of the Republic:

Vu et scellé du Sceau de la République :

(sé)

BUSINGYE Johnston

Minisitiri w'Ubutabera / Intumwa Nkuru ya Leta

(sé)

BUSINGYE Johnston

Minister of Justice / Attorney General

(sé)

BUSINGYE Johnston

Ministre de la Justice / Garde des Sceaux

ITEKA RYA MINISITIRI N°406/08.25 RYO
KUWA 24/02/2016 RITANGA
UBURENGANZIRA BWO GUHINDURA
AMAZINA

ISHAKIRO

Ingingo ya mbere: Uburenganzira bwo
guhindura amazina

Ingingo ya 2: Igihe cyo guhinduza mu
gitabo cy'irangamimerere

Ingingo ya 3: Igihe iteka ritangira
gukurikizwa

MINISTARIAL ORDER N°406/08.25 OF
24/02/2016 AUTHORISING CHANGE OF
NAMES

TABLE OF CONTENTS

Article One: Authorisation to change names

Article 2: Deadline for changing in the civil
registry

Article 3: Commencement

ARRETE MINISTERIEL N°406/08.25 DU
24/02/2016 PORTANT AUTORISATION DE
CHANGEMENT DE NOMS

TABLE DES MATIERES

Article premier: Autorisation de
changement de noms

Article 2: Délai de changement au registre
de l'état civil

Article 3: Entrée en vigueur

ITEKA RYA MINISITIRI N°406/08.25 RYO KUWA 24/02/2016 RITANGA UBURENGANZIRA BWO GUHINDURA AMAZINA

MINISTARIAL ORDER N°406/08.25 OF 24/02/2016 AUTHORISING CHANGE OF NAMES

ARRETE MINISTERIEL N°406/08.25 DU 24/02/2016 PORTANT AUTORISATION DE CHANGEMENT DE NOMS

Minisitiri w'Ubutabera/ Intumwa Nkuru ya Leta;

The Minister of Justice/ Attorney General;

Le Ministre de la Justice/ Garde des Sceaux;

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo mu 2003 nk'uko ryavuguruwe mu 2015, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 121 n'ya 122;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 2003 revised in 2015, especially in Articles 121 and 122;

Vu la Constitution de la République du Rwanda de 2003 révisée en 2015, spécialement en ses articles 121 et 122;

Ashingiye ku Itegeko n° 42/1988 ryo ku wa 27 Ukwakira 1988 rishyiraho Interuro y'Ibanze n'Igitabo cya Mbere cy'Urwunge rw'Amategeko Mbenezamubano, cyane cyane mu ngingo zaryo kuva kuya 65 kugeza kuya 71;

Pursuant to Law n° 42/1988 of 27 October 1988, establishing the Preliminary Title and Volume One of the Civil Code, especially in Articles 65 to 71;

Vu la Loi n° 42/1988 du 27 octobre 1988 instituant le Titre Préliminaire et le Livre Premier du Code Civil, spécialement en ses articles de 65 à 71;

Ashingiye ku Iteka rya Perezida n° 27/01 ryo ku wa 18/07/2004 rigena amwe mu mateka y'Abaminisitiri yemezwa atanyuze mu Nama y'Abaminisitiri, cyane cyane mu ngingo yaryo ya mbere;

Pursuant to the Presidential Order n° 27/01 of 18/07/2004, determining certain Ministerial Orders which are adopted without consideration by the Cabinet, especially in Article One;

Vu l'Arrêté Présidentiel n° 27/01 du 18/07/2004 déterminant certains arrêtés Ministériels qui ne sont pas adoptés par le Conseil des Ministres, spécialement son article premier;

Ashingiye ku Iteka rya Minisitiri n° 019/17 ryo ku wa 05/12/2001 rihindura Iteka rya Minisitiri no 097/05 ryo ku wa 25/03/1992 rishyiraho umubare w'amafaranga atangwa n'abashaka guhinduza amazina yabo n'uburyo yakirwa, cyane cyane mu ngingo yaryo ya mbere;

Pursuant to the Ministerial Order n° 019/17 of 05/12/2001, modifying Ministerial order no 097/05 of 25/03/1992, establishing the amount of fees to be paid for altering names and modalities for their collection, especially in Article One;

Vu l'Arrêté Ministériel n° 019/17 du 05/12/2001 modifiant l'Arrêté Ministériel n° 097/05 du 25/03/1992 portant fixation du montant des frais relatifs au changement de noms ou prénoms ainsi que les modalités de leur perception, spécialement en son article premier;

Abisabwe na **Bwana SHEMA NDARUHUTSE Anastase** mu ibaruwa ye yakiriwe kuwa 09/11/2015;

On request lodged by Mr. **SHEMA NDARUHUTSE Anastase** received on 09/11/2015; Sur requête de Monsieur **SHEMA NDARUHUTSE Anastase** reçue le 09/11/2015;

ATEGETSE:

Ingingo ya mbere: Uburenganzira bwo guhindura amazina

Bwana SHEMA NDARUHUTSE Anastase utuye mu Kagali ka Biryogo, Umurenge wa Nyarugenge, Akarere ka Nyarugenge, mu Mujyi wa Kigali, ahawe uburenganzira bwo guhindura amazina ye **SHEMA NDARUHUTSE Anastase**, amazina **MANZI Hervé** akitwa **MANZI Hervé** mu gitabo cy'irangamimerere kirimo inyandiko ye y'ivuka.

Ingingo ya 2: Igihe cyo guhindura mu gitabo cy'irangamimerere

Bwana SHEMA NDARUHUTSE Anastase ahawe uburenganzira bwo guhindura amazina ye **SHEMA NDARUHUTSE Anastase** akitwa **MANZI Hervé** mu gitabo cy'irangamimerere kirimo inyandiko ye y'ivuka mu gihe cy'amezi atatu (3) uherye ku muni iri teka ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Ingingo ya 3: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni ryatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, ku wa **24/02/2016**

HEREBY ORDERS:

Article One: Authorization to change names

Mr. **SHEMA NDARUHUTSE Anastase** domiciled in Biryogo Cell, Nyarugenge Sector, Nyarugenge District, in the City of Kigali, is hereby authorized to replace his names **SHEMA NDARUHUTSE Anastase** by **MANZI Hervé** to become **MANZI Hervé** in registry of civil status containing his birth certificate.

Article 2: Deadline for changing in the civil registry

Mr. **SHEMA NDARUHUTSE Anastase** is hereby authorized to change his names **SHEMA NDARUHUTSE Anastase** to become **MANZI Hervé** in the civil registry containing his birth certificate within three months(3) commencing from the date of publication of this Order in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

Article 3: Commencement

This Order shall come into force on the date of its Publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

Kigali, on **24/02/2016**

ARRETE:

Article premier: Autorisation de changement de noms

Monsieur **SHEMA NDARUHUTSE Anastase** domicilié dans la Cellule Biryogo, Secteur Nyarugenge, District de Nyarugenge, dans la Ville de Kigali, est autorisée á remplacer ses noms **SHEMA NDARUHUTSE Anastase** par les noms **MANZI Hervé**, pour être appelé **MANZI Hervé** dans le registre de l'état civil contenant son acte de naissance.

Article 2: Délai de changement au registre de l'état civil

Monsieur **SHEMA NDARUHUTSE Anastase** est autorisé á changer ses noms **SHEMA NDARUHUTSE Anastase** pour être appelé **MANZI Hervé** dans le registre de l'état civil contenant son acte de naissance dans un délai de trois mois (3) á partir de la publication du présent Arrêté au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Article 3: Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Kigali, le **24/02/2016**

(sé)

BUSINGYE Johnston

Minisitiri w'Ubutabera/ Intumwa Nkuru ya Leta

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya
Repubulika:**

(sé)

BUSINGYE Johnston

Minisitiri w'Ubutabera/ Intumwa Nkuru ya Leta

(sé)

BUSINGYE Johnston

Minister of Justice/ Attorney General

**Seen and sealed with the Seal of the
Republic:**

(sé)

BUSINGYE Johnston

Minister of Justice/ Attorney General

(sé)

BUSINGYE Johnston

Ministre de la Justice/ Garde des Sceaux

Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)

BUSINGYE Johnston

Ministre de la Justice/ Garde des Sceaux

ITEKA RYA MINISITIRI N° 407/08.25 RYO MINISTÉRIAL ORDER N° 407/08.25 OF ARRETE MINISTERIEL N° 407/08.25 DU
KUWA 24/02/2016 RITANGA 24/02/2016 AUTHORIZING CHANGE OF 24/02/2016 PORTANT AUTORISATION DE
UBURENGANZIRA BWO GUHINDURA NAMES CHANGEMENT DE NOMS
AMAZINA

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere: Uburenganzira bwo guhindura amazina

Article One: Authorisation to change names

Article premier: Autorisation de changement de noms

Ingingo ya 2: Igihe cyo guhinduza mu gitabo cy'irangamimerere

Article 2: Duration for changing in the civil Registry

Article 2: Délai de changement au registre de l'état civil

Ingingo ya 3: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Article 3: Commencement

Article 3: Entrée en vigueur

ITEKA RYA MINISITIRI N° 407/08.25 RYO KUWA 24/02/2016 RITANGA UBURENGANZIRA BWO GUHINDURA AMAZINA **MINISTERIAL ORDER N° 407/08.25 OF 24/02/2016 AUTHORISING CHANGE OF NAMES** **ARRETE MINISTERIEL N° 407/08.25 DU 24/02/2016 PORTANT AUTORISATION DE CHANGEMENT DE NOMS**

Minisitiri w'Ubutabera/ Intumwa Nkuru ya Leta;

The Minister of Justice/ Attorney General;

Le Ministre de la Justice/ Garde des Sceaux;

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo mu 2003 nk'uko ryavuguruwe mu 2015, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 121 n'ya 122;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 2003 revised in 2015, especially in Articles 121 and 122;

Vu la Constitution de la République du Rwanda de 2003 révisée en 2015, spécialement en ses articles 121 et 122;

Ashingiye ku Itegeko n° 42/1988 ryo kuwa 27 Ukwakira 1988 rishiraho interuro y'ibanze n'Igitabo cya mbere cy'urwunge rw'amategeko Mbonezamubano, cyane cyane mu ngingo zaryo kuva kuya 65 kugeza kuya 71;

Pursuant to Law n° 42/1988 of 27 October 1988, establishing the preliminary Title and Volume One of the Civil Code, especially in Articles 65 to 71;

Vu la Loi n° 42/1988 du 27 octobre 1988 instituant le Titre Préliminaire et le Livre Premier du Code Civil, spécialement en ses articles de 65 à 71;

Ashingiye ku Iteka rya Perezida n° 27/01 ryo kuwa 18/07/2004 rigena amwe mu mateka y'Abaminisitiri yemezwa atanyuze mu Nama y'Abaminisitiri, cyane cyane mu ngingo yaryo ya mbere;

Pursuant to the Presidential Order n° 27/01 of 18/07/2004, determining certain Ministerial Orders which are adopted without consideration by the Cabinet, especially in Article One;

Vu l'Arrêté Présidentiel n° 27/01 du 18/07/2004 déterminant certains arrêtés Ministériels qui ne sont pas adoptés par le Conseil des Ministres, spécialement en son article premier;

Ashingiye ku Iteka rya Minisitiri n° 019/17 ryo kuwa 05/12/2001 rihindura Iteka rya Minisitiri n°097/05 ryo kuwa 25/03/1992 rishyiraho umubare w'amafanga atangwa n'abashaka guhindura amazina yabo n'uburyo yakirwa, cyane cyane mu ngingo yaryo ya mbere;

Pursuant to the Ministerial Order n° 019/17 of 05/12/2001, modifying Ministerial order n°097/05 of 25/03/1992, establishing the amount of fees to be paid for altering names and modalities for their collection, especially in Article One;

Vu l'Arrêté Ministériel n° 019/17 du 05/12/2001 modifiant l'Arrêté Ministériel n°097/05 du 25/03/1992 portant fixation du montant des frais relatifs au changement de noms ou prénoms ainsi que les modalités de leur perception, spécialement en son article premier;

Abisabwe na Madamu **MAYIMUNA BORA** mu On request lodged by Mrs. **MAYIMUNA BORA** Sur requête de Madame **MAYIMUNA BORA**

ibaruwa ye yakiriwe kuwa 22/10/2015;

received on 22/10/2015;

reçue le 22/10/2015;

ATEGETSE:

HEREBY ORDERS:

ARRETE:

Ingingo ya mbere: Uburenganzira bwo guhindura amazina

Article One: Authorization to change names

Article premier: Autorisation de changement de noms

Madamu **MAYIMUNA BORA** ubarizwa mu Mudugudu wa Ruganwa I, Akagari ka Kinunga, mu Murenge wa Gikondo, Akarere ka Kicukiro, mu Umujyi wa Kigali, ahawe uburenganzira bwo guhindura izina rye **MAYIMUNA Sarah** maze akitwa **BORA Sarah** mu gitabo cy'irangamimerere kirimo inyandiko ye y'ivuka.

Mrs. **MAYIMUNA BORA** domiciled in Ruganwa I Village, Kinunga Cell, Gikondo Sector, Kicukiro District in City of Kigali, is hereby authorized to change her name **MAYIMUNA Sarah** in registry of civil status containing his birth certificate.

Madame **MAYIMUNA BORA** domiciliée dans le Village Ruganwa I, Cellule de Kinunga, Secteur de Gikondo, District de Kicukiro, dans la Province du Sud, est autorisée à remplacer son nom **MAYIMUNA Sarah** pour être appelée **BORA Sarah** dans le registre de l'état civil contenant son acte de naissance.

Ingingo ya 2: Igihe cyo guhinduza mu gitabo cy'irangamimerere

Article 2: Deadline for changing in the civil registry

Article 2: Délai de changement au registre de l'état civil

Madamu **MAYIMUNA BORA** ahawe uburenganzira bwo guhindura amazina ye **MAYIMUNA BORA Sarah** akayasimbuza **BORA Sarah** mu gitabo cy'irangamimerere kirimo inyandiko ye y'ivuka mu gihe cy'amezi atatu (3) uhereye ku munsu iri teka ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Mrs. **MAYIMUNA BORA** is hereby authorized to change his names **MAYIMUNA BORA Sarah** in the civil registry containing her birth certificate within three months (3) commencing from the date of publication of this order in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

Madame **MAYIMUNA BORA** est autorisée à changer ses noms **MAYIMUNA BORA Sarah** dans le registre de l'état civil contenant son acte de naissance dans un délai de trois mois (3) à partir de la publication du présent arrêté au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Ingingo ya 3: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Article 3: Commencement

Article 3: Entrée en vigueur

Iri teka ritangira gukurikizwa ku munsu ryatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

This Order shall come into force on the date of its Publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

Le présent arrêté entre en vigueur à partir du jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Official Gazette n° 10 of 07/03/2016

Kigali, ku wa **24/02/2016**

(sé)

BUSINGYE Johnston

Minisitiri w'Ubutabera/ Intumwa Nkuru ya Leta

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya
Repubulika:**

(sé)

BUSINGYE Johnston

Minisitiri w'Ubutabera/ Intumwa Nkuru ya Leta

Kigali, on **24/02/2016**

(sé)

BUSINGYE Johnston

Minister of Justice/ Attorney General

**Seen and sealed with the Seal of the
Republic:**

(sé)

BUSINGYE Johnston

Minister of Justice/ Attorney General

Kigali, le **24/02/2016**

(sé)

BUSINGYE Johnston

Ministre de la Justice/ Garde des Sceaux

Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)

BUSINGYE Johnston

Ministre de la Justice/ Garde des Sceaux

ITEKA RYA MINISITIRI N°410/08.25 RYO MINISTARIAL ORDER N°410/08.25 OF ARRETE MINISTERIEL N°410/08.25 DU
KUWA 24/02/2016 RITANGA 24/02/2016 AUTHORISING CHANGE OF 24/02/2016 PORTANT AUTORISATION DE
UBURENGANZIRA BWO GUHINDURA NAMES CHANGEMENT DE NOMS
AMAZINA

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere: Uburenganzira bwo guhindura amazina

Article One: Authorisation to change names

Article premier: Autorisation de changement de noms

Ingingo ya 2: Igihe cyo guhinduza mu gitabo cy'irangamimerere

Article 2: Deadline for changing in the civil registry

Article 2: Délai de changement au registre de l'état civil

Ingingo ya 3: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Article 3: Commencement

Article 3: Entrée en vigueur

ITEKA RYA MINISITIRI N°410/08.25 RYO KUWA 24/02/2016 RITANGA UBURENGANZIRA BWO GUHINDURA AMAZINA **MINISTARIAL ORDER N°410/08.25 OF 24/02/2016 AUTHORISING CHANGE OF NAMES** **ARRETE MINISTERIEL N°410/08.25 DU 24/02/2016 PORTANT AUTORISATION DE CHANGEMENT DE NOMS**

Minisitiri w'Ubutabera/ Intumwa Nkuru ya Leta;

The Minister of Justice/ Attorney General;

Le Ministre de la Justice/ Garde des Sceaux;

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo mu 2003 nk'uko ryavuguruwe mu 2015, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 121 n'ya 122;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 2003 revised in 2015, especially in Articles 121 and 122;

Vu la Constitution de la République du Rwanda de 2003 révisée en 2015, spécialement en ses articles 121 et 122;

Ashingiye ku Itegeko n° 42/1988 ryo ku wa 27 Ukwakira 1988 rishyiraho Interuro y'Ibanze n'Igitabo cya Mbere cy'Urwunge rw'Amategeko Mbenezamubano, cyane cyane mu ngingo zaryo kuva kuya 65 kugeza kuya 71;

Pursuant to Law n° 42/1988 of 27 October 1988, establishing the Preliminary Title and Volume One of the Civil Code, especially in Articles 65 to 71;

Vu la Loi n° 42/1988 du 27 octobre 1988 instituant le Titre Préliminaire et le Livre Premier du Code Civil, spécialement en ses articles de 65 à 71;

Ashingiye ku Iteka rya Perezida n° 27/01 ryo ku wa 18/07/2004 rigena amwe mu mateka y'Abaminisitiri yemezwa atanyuze mu Nama y'Abaminisitiri, cyane cyane mu ngingo yaryo ya mbere;

Pursuant to the Presidential Order n° 27/01 of 18/07/2004, determining certain Ministerial Orders which are adopted without consideration by the Cabinet, especially in Article One;

Vu l'Arrêté Présidentiel n° 27/01 du 18/07/2004 déterminant certains arrêtés Ministériels qui ne sont pas adoptés par le Conseil des Ministres, spécialement son article premier;

Ashingiye ku Iteka rya Minisitiri n° 019/17 ryo ku wa 05/12/2001 rihindura Iteka rya Minisitiri no 097/05 ryo ku wa 25/03/1992 rishyiraho umubare w'amafaranga atangwa n'abashaka guhindura amazina yabo n'uburyo yakirwa, cyane cyane mu ngingo yaryo ya mbere;

Pursuant to the Ministerial Order n° 019/17 of 05/12/2001, modifying Ministerial order no 097/05 of 25/03/1992, establishing the amount of fees to be paid for altering names and modalities for their collection, especially in Article One;

Vu l'Arrêté Ministériel n° 019/17 du 05/12/2001 modifiant l'Arrêté Ministériel n° 097/05 du 25/03/1992 portant fixation du montant des frais relatifs au changement de noms ou prénoms ainsi que les modalités de leur perception, spécialement en son article premier;

Abisabwe na **Bwana CYUZUZO NDARUHUTSE Lin-Cerse** mu ibaruwa ye yakiriwe kuwa 09/11/2015;

On request lodged by Mr. **SHEMA CYUZUZO NDARUHUTSE Lin-Cerse** received on 09/11/2015;

Sur requête de Monsieur **CYUZUZO NDARUHUTSE Lin-Cerse** reçue le 09/11/2015;

ATEGETSE:

Ingingo ya mbere: Uburenganzira bwo guhindura amazina

Bwana CYUZUZO NDARUHUTSE Lin-Cerse utuye mu Kagali ka Biryogo, Umurenge wa Nyarugenge, Akarere ka Nyarugenge, mu Mujyi wa Kigali, ahawe uburenganzira bwo guhindura amazina ye **CYUZUZO NDARUHUTSE Lin-Cerse**, amazina **MANZI Max** akitwa **MANZI Max** mu gitabo cy'irangamimerere kirimo inyandiko ye y'ivuka.

Ingingo ya 2: Igihe cyo guhindura mu gitabo cy'irangamimerere

Bwana CYUZUZO NDARUHUTSE Lin-Cerse ahawe uburenganzira bwo guhindura amazina ye **CYUZUZO NDARUHUTSE Lin-Cerse** akitwa **MANZI Max** mu gitabo cy'irangamimerere kirimo inyandiko ye y'ivuka mu gihe cy'amezi atatu (3) uherye ku muni iri teka ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Ingingo ya 3: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni ryatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

HEREBY ORDERS:

Article One: Authorization to change names

Mr. **CYUZUZO NDARUHUTSE Lin-Cerse** domiciled in Biryogo Cell, Nyarugenge Sector, Nyarugenge District, in the City of Kigali, is hereby authorized to replace his names **CYUZUZO NDARUHUTSE Lin-Cerse** by **MANZI Max** to become **MANZI Max** in registry of civil status containing his birth certificate.

Article 2: Deadline for changing in the civil registry

Mr. **CYUZUZO NDARUHUTSE Lin-Cerse** is hereby authorized to change his names **CYUZUZO NDARUHUTSE Lin-Cerse** to become **MANZI Max** in the civil registry containing his birth certificate within three months(3) commencing from the date of publication of this Order in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

Article 3: Commencement

This Order shall come into force on the date of its Publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

ARRETE:

Article premier: Autorisation de changement de noms

Monsieur **CYUZUZO NDARUHUTSE Lin-Cerse** domicilié dans la Cellule Biryogo, Secteur Nyarugenge, District de Nyarugenge, dans la Ville de Kigali, est autorisée à remplacer ses noms **CYUZUZO NDARUHUTSE Lin-Cerse** par les noms **MANZI Max**, pour être appelé **MANZI Max** dans le registre de l'état civil contenant son acte de naissance.

Article 2: Délai de changement au registre de l'état civil

Monsieur **CYUZUZO NDARUHUTSE Lin-Cerse** est autorisé à changer ses noms **CYUZUZO NDARUHUTSE Lin-Cerse** pour être appelé **MANZI Max** dans le registre de l'état civil contenant son acte de naissance dans un délai de trois mois (3) à partir de la publication du présent arrêté au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Article 3: Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Official Gazette n° 10 of 07/03/2016

Kigali, ku wa **24/02/2016**

(sé)

BUSINGYE Johnston

Minisitiri w'Ubutabera/ Intumwa Nkuru ya Leta

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya
Repubulika:**

(sé)

BUSINGYE Johnston

Minisitiri w'Ubutabera/ Intumwa Nkuru ya Leta

Kigali, on **24/02/2016**

(sé)

BUSINGYE Johnston

Minister of Justice/ Attorney General

**Seen and sealed with the Seal of the
Republic:**

(sé)

BUSINGYE Johnston

Minister of Justice/ Attorney General

Kigali, le **24/02/2016**

(sé)

BUSINGYE Johnston

Ministre de la Justice/ Garde des Sceaux

Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)

BUSINGYE Johnston

Ministre de la Justice/ Garde des Sceaux

ICYEMEZO N°RCA/0146/2009 CYO KUWA 15/01/2009 GIHA UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE«INGOBOKAMURYANGO»

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative «**INGOBOKAMURYANGO** » ifite icyicaro i Ruhunda, Umurenge wa Gishari, Akarere ka Rwamagana, Intara y'Iburasirazuba, mu rwandiko rwe rwo ku wa 20 Gicurasi 2008;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «**INGOBOKAMURYANGO**» ifite icyicaro i Ruhunda, Umurenge wa Gishari, Akarere ka Rwamagana, Intara y'Iburasirazuba, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «**INGOBOKAMURYANGO**» igamije guhunika no gucuruza imyaka. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi ihereye ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Iki cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, kuwa 15/01/2009

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

ICYEMEZO N°RCA/0679/2015 CYO KUWA 12/11/2015 GIHA UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE«TURWUBAKE BASE»(KOTUBA)

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative «**KOTUBA**» ifite icyicaro i Rwamahwa, Umurenge wa Base, Akarere ka Rulindo, Intara y'Amajyaruguru;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «**KOTUBA**» ifite icyicaro i Rwamahwa, Umurenge wa Base, Akarere ka Rulindo, Intara y'Amajyaruguru, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «**KOTUBA**» igamije gutunganya ibigori hakurwamo ifu (akawunga). Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi iherewe ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative «**KOTUBA**» itegetswe gutangaza iki cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mironko itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 12/11/2015

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

ICYEMEZO N°RCA/0048/2016 CYO KUWA 21/01/2016 GIHA UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE«DUKORERE KAWA»

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative «**DUKORERE KAWA**» ifite icyicaro i Rusagara, Umurenge wa Gakenke, Akarere ka Gakenke, Intara y'Amajyaruguru ;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «**DUKORERE KAWA**» ifite icyicaro i Rusagara, Umurenge wa Gakenke, Akarere ka Gakenke, Intara y'Amajyaruguru, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «**DUKORERE KAWA**» igamije guteza imbere ubuhinzi bwa kawa. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi iherewe ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative «**DUKORERE KAWA**» itegetswe gutangaza iki cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mironko itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 21/01/2016

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA/0713/2015 CYO KUWA 19/11/2015 GIHA UBUZIMAGATOZI
KOPERATIVE «DUHARANIRE KONGERA UMUSARURO RUSUMO»
(KOPEDUKU - RUSUMO)**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezidante wa Koperative «**KOPEDUKU - RUSUMO** » ifite icyicaro i Rusumo, Umurenge wa Gatumba, Akarere ka Ngororero, Intara y'Iburengerazuba;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «**KOPEDUKU - RUSUMO**» ifite icyicaro i Rusumo, Umurenge wa Gatumba, Akarere ka Ngororero, Intara y'Iburengerazuba, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «**KOPEDUKU - RUSUMO**» igamije guteza imbere ubuhinzi bw'imboga. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyo iherewe ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative «**KOPEDUKU - RUSUMO**» itegezwe gutangaza iki cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mironko itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 19/11/2015

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

ICYEMEZO N°RCA/0774/2015 CYO KUWA 22/12/2015 GIHA UBUZIMAGATOZI «KOPERATIVE Y'ABOROZI B'AMAFI BA RWINKWAVU» (KOPABARWI)

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative «**KOPABARWI** » ifite icyicaro i Mukoyoyo, Umurenge wa Rwinkwavu, Akarere ka Kayonza, Intara y'Iburasirazuba;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «**KOPABARWI**» ifite icyicaro i Mukoyoyo, Umurenge wa Rwinkwavu, Akarere ka Kayonza, Intara y'Iburasirazuba, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «**KOPABARWI**» igamije guteza imbere ubworozi bw'amafi. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi iherewe ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative «**KOPABARWI**» itegetswe gutangaza iki cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mironko itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 22/12/2015

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA/0770/2015 CYO KUWA 21/12/2015 GIHA UBUZIMAGATOZI
«KOPERATIVE Y'ABAHINZI B'IMYUMBATI BO MU GISENYI TWIHAZE»
(KOAIMU TWIHAZE)**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative «**KOAIMU TWIHAZE**» ifite icyicaro i Rwanteru, Umurenge wa Kigina, Akarere ka Kirehe, Intara y'Iburasirazuba;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «**KOAIMU TWIHAZE**» ifite icyicaro i Rwanteru, Umurenge wa Kigina, Akarere ka Kirehe, Intara y'Iburasirazuba, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «**KOAIMU TWIHAZE**» igamije guteza imbere ubuhinzi bw'imyumbati. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyo iherewe ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative «**KOAIMU TWIHAZE**» itegegetswe gutangaza iki cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 21/12/2015

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

ICYEMEZO N°RCA/0614/2015 CYO KUWA 30/09/2015 GIHA UBUZIMAGATOZI «COOPERATIVE DES CAFEICULTEURS DE KAMONYI» (COCAKAM-JYAMBERE)

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative «COCAKAM- JYAMBERE» ifite icyicaro i Mbizi, Umurenge wa Rukoma, Akarere ka Kamonyi, Intara y'Amajyepfo;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «COCAKAM- JYAMBERE» ifite icyicaro i Mbizi, Umurenge wa Rukoma, Akarere ka Kamonyi, Intara y'Amajyepfo, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «COCAKAM- JYAMBERE» igamije guteza imbere ubuhinzi bwa kawa. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyo iherewe ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative «COCAKAM- JYAMBERE» itegetswe gutangaza iki cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mironko itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 30/09/2015

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA/0754/2015 CYO KUWA 11/12/2015 GIHA UBUZIMAGATOZI
«RUGENDABALI WATER MANAGEMENT COOPERATIVE» (RUWAMACO)**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative «**RUWAMACO**» ifite icyicaro i Nsanga, Umurenge wa Rugendabali, Akarere ka Muhanga, Intara y'Amajyepfo;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «**RUWAMACO**» ifite icyicaro i Nsanga, Umurenge wa Rugendabali, Akarere ka Muhanga, Intara y'Amajyepfo, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «**RUWAMACO**» igamije gutanga serivisi zijyanye no gufata neza amazi. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi ihereye ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative «**RUWAMACO**» itegetswe gutangaza iki cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mironko itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 11/12/2015

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

ICYEMEZO N°RCA/0100/2016 CYO KUWA 02/02/2016 GIHA UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE«DUSABANE NGORORERO»

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative «**DUSABANE NGORORERO**» ifite icyicaro i Gihe, Akagari ka Nyange, Umurenge wa Ngororero, Akarere ka Ngororero, Intara y'Iburengerazuba ;

YEMEJE:

Ingingo va mbere:

Koperative «**DUSABANE NGORORERO**» ifite icyicaro i Gihe, Akagari ka Nyange, Umurenge wa Ngororero, Akarere ka Ngororero, Intara y'Iburengerazuba ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo va 2:

Koperative «**DUSABANE NGORORERO**» igamije gutanga serivisi zijyanye no gutwara abantu n'ibintu mu ruzi rwa Nyabarongo hakoreshejwe ubwato. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi ihereye ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihereza uburenganzira.

Ingingo va 3:

Koperative «**DUSABANE NGORORERO** » itegegetswe gutangaza iki cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mironko itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 02/02/2016

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

ICYEMEZO N°RCA/0064/2016 CYO KUWA 26/01/2016 GIHA UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE«TWOGEZAMAHORO»

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative «TWOGEZAMAHORO» ifite icyicaro i Rungu, Umurenge wa Gataraga, Akarere ka Musanze, Intara y'Amajyaruguru;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «TWOGEZAMAHORO» ifite icyicaro i Rungu, Umurenge wa Gataraga, Akarere ka Musanze, Intara y'Amajyaruguru ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «TWOGEZAMAHORO» igamije gutanga serivisi zijyanye no gupakira no gupakurura imizigo. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyo iherewe ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabiherwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative «TWOGEZAMAHORO» itegetswe gutangaza iki cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 26/01/2016

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

ICYEMEZO N°RCA/0743/2015 CYO KUWA 07/12/2015 GIHA UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE «TERIMBERE MUHINZI WA GICUMBI» (KOTEMGI)

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujujwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative «**KOTEMGI**» ifite icyicaro i Nyarutarama, Umurenge wa Byumba, Akarere ka Gicumbi, Intara y'Amajyaruguru;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «**KOTEMGI**» ifite icyicaro i Nyarutarama, Umurenge wa Byumba, Akarere ka Gicumbi, Intara y'Amajyaruguru ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «**KOTEMGI**» igamije guteza imbere ubucuruzi bw'imyaka (ibigori n'ibirayi). Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi iherewe ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative «**KOTEMGI**» itegetswe gutangaza iki cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mironko itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 07/12/2015

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA/0966/2009 CYO KUWA 29/06/2009 GIHA UBUZIMAGATOZI
«GICUMBI LIVESTOCK COOPERATIVE UNION» (G.L.L.C.U)**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida w'Ihuriro ry'amakoperative «**G.L.L.C.U**» rifite icyicaro i Gacurabwenge, Umurenge wa Byumba, Akarere ka Gicumbi, Intara y'Amajyaruguru, mu rwandiko rwe rwo ku wa 18 Kamena 2009 ;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Ihuriro ry'amakoperative «**G.L.L.C.U**» rifite icyicaro i Gacurabwenge, Umurenge wa Byumba, Akarere ka Gicumbi, Intara y'Amajyaruguru, rihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Ihuriro ry'amakoperative «**G.L.L.C.U**» rigamije guteza imbere ubworozi bw'inka. Ntiryemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyo riherewe ubuzimagatozi keretse ribanje kubisaba rikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Iki Cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, kuwa 29/06/2009

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

ICYEMEZO N°RCA/049/2015 CYO KUWA 19/01/2015 GIHA UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE «INTERA MASHA»

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujujwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative «**INTERA MASHA**» ifite icyicaro i Mutanda, Umurenge wa Cyabingo, Akarere ka Gakenke, Intara y'Amajyaruguru;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «**INTERA MASHA**» ifite icyicaro i Mutanda, Umurenge wa Cyabingo, Akarere ka Gakenke, Intara y'Amajyaruguru, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «**INTERA MASHA**» igamije guteza imbere ubucuruzi bw'inyama. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi iherewe ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative «**INTERA MASHA**» itegetswe gutangaza iki cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mironko itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 19/01/2015

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

ICYEMEZO N°RCA/024/2016 CYO KUWA 15/01/2016 GIHA UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE «ICYEREKEZO MUYANZA» (KIMUYANZA)

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujujwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative «**KIMUYANZA**» ifite icyicaro i Busoro, Umurenge wa Buyoga, Akarere ka Rulindo, Intara y'Amajyaruguru;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «**KIMUYANZA**» ifite icyicaro i Busoro, Umurenge wa Buyoga, Akarere ka Rulindo, Intara y'Amajyaruguru, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «**KIMUYANZA**» igamije guteza imbere ubuhinzi bw'ibishyimbo n'ibigori. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi iherewe ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabiherwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative «**KIMUYANZA**» itegetswe gutangaza iki cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mironko itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 15/01/2016

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

ICYEMEZO N°RCA/025/2016 CYO KUWA 15/01/2016 GIHA UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE «TERIMBERE MUHINZI RULINDO» (KOTEMU RULINDO)

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujujwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezidante wa Koperative «**KOTEMU RULINDO**» ifite icyicaro i Rusagara, Akagari ka Migendezo, Umurenge wa Cyinzuzi, Akarere ka Rulindo, Intara y'Amajyaruguru;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «**KOTEMU RULINDO**» ifite icyicaro i Rusagara, Akagari ka Migendezo, Umurenge wa Cyinzuzi, Akarere ka Rulindo, Intara y'Amajyaruguru, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «**KOTEMU RULINDO**» igamije guteza imbere ubuhinzi bw'ibishyimbo n'ibigori. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi iherewe ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative «**KOTEMU RULINDO**» itegatswe gutangaza iki cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 15/01/2016

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

ICYEMEZO N°RCA/023/2016 CYO KUWA 15/01/2016 GIHA UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE «DUHUZE IMBARAGA MU BUCUKUZI BW'UMUCANGA N'AMABUYE NYAKARENZO» (KODUIBUCANYA)

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative «**KODUIBUCANYA**» ifite icyicaro i Kabuye, Umurenge wa Nyakarenzo, Akarere ka Rusizi, Intara y'Iburengerazuba;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «**KODUIBUCANYA**» ifite icyicaro i Kabuye, Umurenge wa Nyakarenzo, Akarere ka Rusizi, Intara y'Iburengerazuba, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «**KODUIBUCANYA**» igamije guteza imbere ubucukuzi bw'amabuye n'umucanga by'ubwubatsi. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyo iherewe ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative «**KODUIBUCANYA**» itegegetswe gutangaza iki cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 15/01/2016

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

ICYEMEZO N°RCA/0681/2015 CYO KUWA 13/11/2015 GIHA UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE «NOZUBUHINZI GICUMBI» (KONUZI)

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative «**KONUZI**» ifite icyicaro i Gacurabwenge, Umurenge wa Byumba, Akarere ka Gicumbi, Intara y'Amajyaruguru;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «**KONUZI**» ifite icyicaro i Gacurabwenge, Umurenge wa Byumba, Akarere ka Gicumbi, Intara y'Amajyaruguru, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «**KONUZI**» igamije gukora umurimo w'ubutubuzi n'ubucuruzi bw'imbutu no gutanga amahugurwa n'ubujyanama ku bahinzi. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyo iherewe ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative «**KONUZI**» itegegetswe gutangaza iki cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 13/11/2015

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

ICYEMEZO N°RCA/0170/2014 CYO KUWA 13/02/2014 GIHA UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE «ABISHYZEHAMWE BIRAMBO»

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezidante wa Koperative «**ABISHYZEHAMWE BIRAMBO** » ifite icyicaro i Birambo, Umurenge wa Gashari, Akarere ka Karongi, Intara y'Iburengerazuba;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «**ABISHYZEHAMWE BIRAMBO**» ifite icyicaro i Birambo, Umurenge wa Gashari, Akarere ka Karongi, Intara y'Iburengerazuba, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «**ABISHYZEHAMWE BIRAMBO**» igamije guteza imbere ububoshyi bw'agaseke. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi ihereye ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative «**ABISHYZEHAMWE BIRAMBO**» itegetswe gutangaza iki cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 13/02/2014

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA/0700/2015 CYO KUWA 17/11/2015 GIHA UBUZIMAGATOZI
«COOPERATIVE DES FACILITATEURS AGRI ELEVAGE DE NYARUGENGE»
(COFAENYA)**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative «COFAENYA» ifite icyicaro i Mageragere, Umurenge wa Mageragere, Akarere ka Nyarugenge, Umujyi wa Kigali;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «COFAENYA» ifite icyicaro i Mageragere, Umurenge wa Mageragere, Akarere ka Nyarugenge, Umujyi wa Kigali, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «COFAENYA» igamije guteza imbere ubuhinzi bw'imboga no gutanga serivisi z'ubujyanama bw'ubuhinzi n'ubworozi. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyo iherewe ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative «COFAENYA» itegetswe gutangaza iki cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 17/11/2015

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

ICYEMEZO N°RCA/0547/2015 CYO KUWA 20/08/2015 GIHA UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE «TWITE KU BUZIMA MUREMURE» (KOTIMU)

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n’imikorere y’Amakoperative mu Rwanda, nk’uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative «**KOTIMU**» ifite icyicaro i Muremure, Umurenge wa Kinihira, Akarere ka Ruhango, Intara y’Amajyepfo;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «**KOTIMU**» ifite icyicaro i Muremure, Umurenge wa Kinihira, Akarere ka Ruhango, Intara y’Amajyepfo, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «**KOTIMU**» igamije gutanga serivisi z’ubujyanama bw’ubuzima no guteza imbere ubuhinzi bw’inyanya. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n’iyo iherewe ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Icyemezo n° RCA/090/2012 cyo ku wa 20 Gashyantare 2012 kivanyweho.

Ingingo ya 4:

Koperative «**KOTIMU**» itegetswe gutangaza iki cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y’u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 20/08/2015

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA/0039/2016 CYO KUWA 20/01/2016 GIHA UBUZIMAGATOZI
«KOPERATIVE Y'ABAJYANAMA B'UBUZIMA MUNANIRA»**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezidante wa «**KOPERATIVE Y'ABAJYANAMA B'UBUZIMA MUNANIRA**» ifite icyicaro i Munanira, Umurenge wa Kabagali, Akarere ka Ruhango, Intara y'Amajyepfo;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

«**KOPERATIVE Y'ABAJYANAMA B'UBUZIMA MUNANIRA** » ifite icyicaro i Munanira, Umurenge wa Kabagali, Akarere ka Ruhango, Intara y'Amajyepfo, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

«**KOPERATIVE Y'ABAJYANAMA B'UBUZIMA MUNANIRA**» igamije gutanga serivisi z'ubujyanama bw'ubuzima no guteza imbere ubuhinzi bw'inyanya mu buryo bwa Green House Business. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi iherewe ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

«**KOPERATIVE Y'ABAJYANAMA B'UBUZIMA MUNANIRA**» itegegetswe gutangaza iki cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 20/01/2016

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA/0769/2015 CYO KUWA 21/12/2015 GIHA UBUZIMAGATOZI
«PROMOTION OF MAN POWER COOPERATIVE» (P M P)**

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n’imikorere y’Amakoperative mu Rwanda, nk’uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative «P M P» ifite icyicaro i Masoro, Umurenge wa Ndera, Akarere ka Gasabo, Umujyi wa Kigali;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «P M P» ifite icyicaro i Masoro, Umurenge wa Ndera, Akarere ka Gasabo, Umujyi wa Kigali, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «P M P» igamije gutanga serivisi zijyanye no gupakira no gupakurura imizigo (Man Power). Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n’iyo iherewe ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative «P M P» itegetswe gutangaza iki cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y’u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 21/12/2015

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

ICYEMEZO N°RCA/0014/2016 CYO KUWA 13/01/2016 GIHA UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE «DUTERANINKUNGA BAHINZI B'IBIGORI BA MUKINDO» (KODUBAIMU)

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative «**KODUBAIMU**» ifite icyicaro i Nyabisagara, Umurenge wa Mukindo, Akarere ka Gisagara, Intara y'Amajyepfo;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «**KODUBAIMU**» ifite icyicaro i Nyabisagara, Umurenge wa Mukindo, Akarere ka Gisagara, Intara y'Amajyepfo, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «**KODUBAIMU**» igamije guteza imbere ubuhinzi bw'ibigori. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi iherewe ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative «**KODUBAIMU**» itegetswe gutangaza iki cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 13/01/2016

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

ICYEMEZO N°RCA/0749/2015 CYO KUWA 08/12/2015 GIHA UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE «UBUZIMA BWIZA MWULIRE KIGABIRO NA MUNYAGA» (UBUZIMA BWIZA MKM)

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujujwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative «UBUZIMA BWIZA MKM» ifite icyicaro i Cyanya, Umurenge wa Kigabiro, Akarere ka Rwamagana, Intara y'Iburasirazuba;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «UBUZIMA BWIZA MKM» ifite icyicaro i Cyanya, Umurenge wa Kigabiro, Akarere ka Rwamagana, Intara y'Iburasirazuba, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «UBUZIMA BWIZA MKM» igamije gutanga serivisi zijyanye no gufata amazi no kuyageza ku bantu. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi iherewe ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative «UBUZIMA BWIZA MKM» itegetswe gutangaza iki cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 08/12/2015

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

ICYEMEZO N°RCA/0019/2016 CYO KUWA 14/01/2016 GIHA UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE «TURI UMWE MUSHA»

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n’imikorere y’Amakoperative mu Rwanda, nk’uko ryahinduwe kandi ryujujwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative «**TURI UMWE MUSHA**» ifite icyicaro i Rugara, Umurenge wa Musha, Akarere ka Gisagara, Intara y’Amajyepfo;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «**TURI UMWE MUSHA**» ifite icyicaro i i Rugara, Umurenge wa Musha, Akarere ka Gisagara, Intara y’Amajyepfo, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «**TURI UMWE MUSHA**» igamije guteza imbere ubuhinzi bw’urutoki. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n’iyo iherewe ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative «**TURI UMWE MUSHA**» itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y’u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 14/01/2016

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

ICYEMEZO N°RCA/0013/2016 CYO KUWA 14/01/2016 GIHA UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE ABAHINZI B'IBISHYIMBO N'IBIGORI BO MU MURENGE WA MUGANZA (KAIIMU ABADACOGORA)

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative «**KAIIMU ABADACOGORA**» ifite icyicaro i Rwamiko, Umurenge wa Muganza, Akarere ka Gisagara, Intara y'Amajyepfo;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «**KAIIMU ABADACOGORA**» ifite icyicaro i Rwamiko, Umurenge wa Muganza, Akarere ka Gisagara, Intara y'Amajyepfo, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «**KAIIMU ABADACOGORA**» igamije guteza imbere ubuhinzi bw'ibishyimbo n'ibigori. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi ihereye ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative «**KAIIMU ABADACOGORA**» itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 14/01/2016

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative